

PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION	7
CZ - ČESKÁ VERZE	12
DE - DEUTSCHE VERSION.....	17
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....	22
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL.....	27
FR - VERSION FRANÇAISE.....	32
HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....	37
IT - VERSIONE ITALIANA.....	42
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	47
LV - LATVIEŠU VERSIJA	52
NL - NEDERLANDSE VERSIE	57
PT - VERSÃO PORTUGUESA.....	62
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ	67
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	72
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	77
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	82

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Pistolet do konserwacji - Ropownica

Typ: G01198, Model: DG-10B



Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.



ZASTOSOWANIE

Pistolet do mycia służy do oczyszczania za pomocą strumienia sprężonego powietrza i substancji czyszczącej. Do czyszczenia mogą być używane tylko substancje biodegradowalne. Nie wolno stosować substancji palnych. Dzięki wyposażeniu w zbiornik oraz długą dyszę, pistolet pozwala na czyszczenie nawet w trudno dostępnych miejscach.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów.
- Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza. Zastosowanie innych gazów może prowadzić do powstania poważnych obrażeń, spowodować pożar lub grozić wybuchem.
- Przy podłączaniu narzędzia do instalacji sprężonego powietrza należy brać pod uwagę przestrzeń potrzebną na wąż, aby uniknąć uszkodzenia węża lub złączy.
- Na stanowisku pracy powinna być zapewniona skuteczna wentylacja. Brak skutecznej wentylacji może powodować zagrożenie zdrowia, spowodować pożar lub grozić wybuchem.
- Narzędzie należy używać z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie lub pogorszenie funkcjonowania.
- Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa przy wykonywaniu prac z materiałami powłokowymi i stosować odpowiednio dobrane środki ochrony osobistej takie jak gogle, maski i rękawice.
- Nigdy nie zostawiać zmontowanego układu pneumatycznego bez nadzoru osoby uprawnionej do obsługi. Nie dopuszczać dzieci w pobliże zmontowanego układu pneumatycznego.
- Zasilanie sprężonym powietrzem, pod wysokim ciśnieniem, może spowodować odrzut narzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku wyrzucania materiału powłokowego. Należy zachować szczególną ostrożność, gdyż siły odrzutu mogą, w pewnych warunkach, spowodować wielokrotne zranienia.
- Zaleca się wypróbować narzędzie przed rozpoczęciem pracy. Zaleca się, aby osoby pracujące narzędziem zostały odpowiednio przeszkolone. Zwiększy to znacząco bezpieczeństwo pracy.
- Przestrzegać zaleceń producenta materiałów powłokowych i stosować je zgodnie z podanymi zasadami ochrony osobistej, przeciwpożarowej i ochrony środowiska. Nieprzestrzeganie zaleceń producenta materiałów powłokowych, może prowadzić do poważnych obrażeń.
- W celu stwierdzenia kompatybilności ze stosowanymi materiałami powłokowymi, wykaz materiałów użytych do konstrukcji narzędzia, będzie dostępny na żądanie.
- Podczas pracy ze sprężonym powietrzem w całym układzie gromadzi się energia. Należy zachować ostrożność, podczas pracy oraz przerw w pracy, aby uniknąć zagrożenia jakie może spowodować zgromadzona energia sprężonego powietrza.
- Nigdy nie kierować strumienia materiału powłokowego na źródło ciepła bądź ognia, może to spowodować pożar.



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Rozpoczęcie pracy

- Napełnić zbiornik substancją czyszczącą, następnie zbiornik dokręcić do pistoletu.
- Sprawdzić szczelność i pewność połączeń układu zasilającego sprężonego powietrza.
- Przedmuchać wąż zasilający powietrzem, przed podłączeniem go do instalacji.
- Przed użyciem pistoletu upewnić się, że został w odpowiedni sposób poddany czyszczeniu i konserwacji.

Praca pistoletem

- Wyregulować ciśnienie w układzie pneumatycznym w taki sposób, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia pracy pistoletu oraz nie uszkodzić czyszczonej powierzchni.
- Skierować wylot dyszy w stronę czyszczonej powierzchni i nacisnąć język spustowy.
- Do regulacji strumienia służy obrotowa końcówka dyszy, po wyregulowaniu strumienia należy obrotową końcówkę dyszy zabezpieczyć dokręcając znajdującą się za nią nakrętkę kontruującą.
- Podczas pracy pistoletem mogą wytworzyć się duże ilości pyłu lub potencjalnie niebezpieczne opary, dlatego należy bezwzględnie stosować środki ochrony osobistej, takie jak gogle ochronne i maski.

Czyszczenie i konserwacja

- Po skończonej pracy należy odłączyć pistolet od układu sprężonego powietrza i opróżnić zbiornik narzędzia z pozostałego materiału powłokowego. Dokładnie wyczyścić zbiornik z pozostałości materiału powłokowego.
 - Oczyszczyć obudowę pistoletu za pomocą szmatki wykonanej z miękkiego materiału. Dyszę pistoletu przedmuchać przez kilka sekund czystym powietrzem, kierując ją w bezpieczne miejsce.
 - Starannie wyczyścić cały tor przesyłu materiału powłokowego. Niedokładne wyczyszczenie może obniżyć parametry strumienia materiału powłokowego.
- Po oczyszczeniu pistoletu należy na części ruchome uszczelnień nałożyć niewielką ilość środka smarującego.



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 15

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

Pistolet do konserwacji - Ropownica

Typ: G01198, Model: DG-10B

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

2006/42/WE z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn,
oraz norm EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013

jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu
oceny typu WE nr CMZJ1409224422 z dnia 18.09.2014r.

wydanego przez GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH

Tel: +49-341-600 54 Fax: +49-341-600 54

Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie
zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie dokumentacji technicznej odpowiada:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Miejsce i data wystawienia

mgr Grzegorz Kowalczyk

Nazwisko, imię i stanowisko osoby
upoważnionej



USER MANUAL

Maintenance Gun - Sprayer

Type: G01198, Model: DG-10B



Manufactured for
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa St. 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Before first use, please read this user manual carefully. Familiarization with all instructions necessary for safe use and operation, as well as understanding any risks that may arise during the operation of the device, is the responsibility of the user.





Before operation of the device may commence, please read the whole manual and keep it.

PURPOSE

The cleaning gun is used for cleaning with a stream of compressed air and cleaning substances. Only biodegradable substances can be used for cleaning. Flammable substances must not be used. Thanks to its tank and long nozzle, the gun allows cleaning even in hard-to-reach areas.

SAFETY MEASURES

- Never should the spray gun nozzle mouth be directed towards people — the coating materials or the compressed air may cause injuries.
- It is not permitted to use any other gas instead of compressed air. Application of other gases may cause serious injuries, a fire or an explosion.
- Connecting the tool to the compressed air installation take into account the space required for the hose, in order to avoid possible damage to the hose or couplings.
- There should be an efficient ventilation system at the workstation. Otherwise, there is a risk to health, as well as a risk of fire or an explosion.
- The tool must be operated far from sources of heat and ignition, since otherwise there is a risk of damage to the tool or impairment of its functioning.
- Observe general safety regulations during work with coating materials and use appropriate personal protection means, such as goggles, masks and gloves.
- Never should an assembled pneumatic system be abandoned without supervision of an authorised operator. Do not allow children close to an assembled pneumatic system.
- High-pressure compressed air may make the tool recoil in the direction opposite to the thrust of the coating material. Great caution should be exercised during work, since the thrust may, under certain circumstances, cause multiple injuries.
- It is recommended to test the tool before the work commences. It is recommended that the employees operating the tool be adequately trained. It will significantly increase their safety.
- Observe the instructions and recommendations of the manufacturer of the coating materials and apply the materials in accordance with the specified regulations on personal protection, fire protection and environmental protection. If the instructions and recommendations of the manufacturer of the coating materials are not observed, there is a risk of serious injuries.
- If required, a list of materials used to manufacture the tool will be available in order to determine the compatibility with the applied coating materials.
- During work with compressed air the whole system accumulates energy. Caution must be exercised during work and breaks, in order to eliminate the danger, which may be caused by the accumulated energy of the compressed air.
- Never should the coating material jet be directed towards a source of heat or ignition, since otherwise a risk of fire may arise.



Getting Started

Fill the tank with a cleaning agent, then screw the tank tightly to the gun.

Check the tightness and security of the compressed air system connections.

Blow out the air supply hose before connecting it to the system.

Before using the gun, make sure it has been properly cleaned and maintained.

Using the Gun

Adjust the pressure in the pneumatic system so as not to exceed the gun's maximum working pressure and to avoid damaging the cleaned surface.

Point the nozzle outlet at the surface to be cleaned and press the trigger.

Use the rotating nozzle tip to adjust the spray stream; after adjustment, secure the rotating tip by tightening the locking nut behind it.

During operation, large amounts of dust or potentially hazardous fumes may be generated—therefore, personal protective equipment such as goggles and masks must be worn.

Cleaning and Maintenance

After work is completed, disconnect the gun from the compressed air system and empty the tank of any remaining material.

Thoroughly clean the tank of any residual coating material.

Wipe the gun body with a cloth made of soft material.

Blow out the nozzle for a few seconds with clean air, aiming it in a safe direction.

Carefully clean the entire coating material flow path. Incomplete cleaning may reduce material spray parameters.

After cleaning, apply a small amount of lubricant to the movable sealing parts.



The last two digits of the year of affixing the CE mark - 15

EU DECLARATION OF CONFORMITY

F.H. GEKO Kietlin, Spacerowa St. 3, 97-500 Radomsko
declares with full responsibility that:

Maintenance Gun - Sprayer
Type: G01198, Model: DG-10B

meets the requirements of the directives of the European
Parliament and Council: 2006/42/EC of May 17, 2006, on
machinery,

and the standards EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013

is identical to the specimen that is the subject of the EC type
examination certificate no. CMZJ1409224422 dated 18.09.2014
issued by GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600 54
Fax:+49-341-600 54

Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

This EU Declaration of Conformity loses its validity if the product is modified or rebuilt
without the manufacturer's consent.

The person responsible for preparing the technical documentation is:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa St. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Place and date of issue

mgr Grzegorz Kowalczyk
Surname, name, and position of
the authorized person

Překlad originálního návodu

CZ



NÁVOD K OBSLUZE

Údržbová pistole - Postřikovač

Typ: G01198, Model: DG-10B



Vyrobeno pro
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Před prvním použitím prosíme, abyste se důkladně seznámili s tímto návodem k obsluze. Seznámení se se všemi pokyny nezbytnými pro bezpečné používání a obsluhu a pochopení všech rizik, která mohou nastat při provozu zařízení, je povinností uživatele.



POUŽITÍ

Čisticí pistole slouží k čištění pomocí proudu stlačeného vzduchu a čisticí látky. K čištění lze použít pouze biologicky odbouratelné látky. Nesmí se používat hořlavé látky. Díky vybavení nádržkou a dlouhou tryskou umožňuje pistole čištění i v těžko přístupných místech.

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

- Nikdy nesměřujte výstup nástroje směrem k lidem - povrchové materiály nebo stlačený vzduch mohou způsobit zranění a jiné úrazy.
- Je zakázáno používat jakékoliv jiné plyny místo stlačeného vzduchu. Použití jiných plynů může vést k vážným zraněním, způsobit požár nebo hrozit výbuchem.
- Při připojování nástroje k instalaci stlačeného vzduchu je třeba brát v úvahu prostor potřebný pro hadici, aby se předešlo poškození hadice nebo spojek.
- Na pracovišti by měla být zajištěna účinná ventilace. Nedostatek účinné ventilace může představovat zdravotní riziko, způsobit požár nebo hrozit výbuchem.
- Nástroj by měl být používán daleko od zdrojů tepla a ohně, protože to může způsobit jeho poškození nebo zhoršení funkce.
- Dodržovat obecná bezpečnostní pravidla při práci s povrchovými materiály a používat vhodně zvolené osobní ochranné prostředky, jako jsou brýle, masky a rukavice.
- Nikdy nenechávejte sestavený pneumatický systém bez dozoru osoby oprávněné k obsluze. Nedovolte dětem přiblížit se k sestavenému pneumatickému systému.
- Napájení stlačeným vzduchem pod vysokým tlakem může způsobit zpětný ráz nástroje směrem opačným k směru vyhazování povrchového materiálu. Je třeba dodržovat zvláštní opatrnost, protože síly zpětného rázu mohou za určitých podmínek způsobit opakovaná zranění.
- Doporučuje se vyzkoušet nástroj před zahájením práce. Doporučuje se, aby osoby pracující s nástrojem byly řádně vyškoleny. To výrazně zvýší bezpečnost práce.
- Dodržovat pokyny výrobce povrchových materiálů a používat je v souladu s uvedenými zásadami osobní ochrany, protipožární ochrany a ochrany životního prostředí. Nedodržení pokynů výrobce povrchových materiálů může vést k vážným zraněním.
- Za účelem zjištění kompatibility s používanými povrchovými materiály bude seznam materiálů použitých k výrobě nástroje k dispozici na požádání.
- Při práci se stlačeným vzduchem se v celém systému hromadí energie. Je třeba být opatrný během práce i přestávek, aby se předešlo nebezpečí, které může způsobit nahromaděná energie stlačeného vzduchu.
- Nikdy nesměřujte proud povrchového materiálu na zdroj tepla nebo ohně, může to způsobit požár.

Návod k použití

Zahájení práce

Naplňte nádržku čisticí látkou a poté ji pevně našroubujte na pistoli.

Zkontrolujte těsnost a bezpečnost spojů systému stlačeného vzduchu.

Před připojením k systému profoukněte přívodní hadici vzduchu.

Před použitím pistole se ujistěte, že byla správně vyčištěna a udržována.

Práce s pistolí

Nastavte tlak v pneumatickém systému tak, aby nepřekročil maximální pracovní tlak pistole a nedošlo k poškození čištěného povrchu.

Naměřte výstup trysky směrem k čištěnému povrchu a stiskněte spoušť.

K regulaci proudu slouží otočná koncovka trysky. Po nastavení proudu utáhněte pojistnou matici za koncovkou, aby se zajistila.

Během práce může vznikat velké množství prachu nebo potenciálně nebezpečné výpary, proto je nezbytné používat osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné brýle a masky.

Čištění a údržba

Po dokončení práce odpojte pistoli od systému stlačeného vzduchu a vyprázdněte nádržku od zbytku čisticí látky.

Důkladně vyčistěte nádržku od zbytků látky.

Tělo pistole otřete hadříkem z měkkého materiálu.

Trysku profoukněte čistým vzduchem po dobu několika sekund, směrujte ji do bezpečného prostoru.

Pečlivě vyčistěte celý průchod čisticí látky – nedostatečné vyčištění může snížit výkon stříkání.

Po vyčištění naneste malé množství maziva na pohyblivé části těsnění.



Dvě poslední číslice roku označení CE - 15

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
prohlašuje s plnou odpovědností, že:

Údržbová pistole - Postřikovač Typ: G01198, Model: DG-10B

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:
2006/42/ES ze dne 17. května 2006 o strojích,
a norem EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
je identický s exemplářem, který je předmětem certifikátu posouzení
typu CE č. CMZJ1409224422 ze dne 18.09.2014 vydaného
společností GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600
54 Fax:+49-341-600 54
Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Toto Prohlášení o shodě CE ztrácí platnost, pokud dojde ke změně nebo přestavbě
produktu bez souhlasu výrobce.

Za přípravu technické dokumentace odpovídá:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

mgr Grzegorz Kowalczyk

Příjmení, jméno a pozice
oprávněné osoby

Kietlin, 28.12.2015
Místo a datum vystavení



BEDIENUNGSANLEITUNG

Wartungspistole - Sprühgerät

Typ: G01198, Modell: DG-10B



Hergestellt für
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa Str. 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich mit allen Anweisungen, die für die sichere Nutzung und Handhabung erforderlich sind, vertraut zu machen und alle Risiken zu verstehen, die während des Betriebs des Geräts auftreten können.



ANWENDUNG

Die Reinigungsdüse dient zum Reinigen mit einem Luftstrom aus komprimierter Luft und Reinigungsmitteln. Zur Reinigung dürfen nur biologisch abbaubare Substanzen verwendet werden. Entzündliche Substanzen dürfen nicht verwendet werden. Dank des Tanks und der langen Düse ermöglicht die Pistole das Reinigen auch in schwer zugänglichen Bereichen.

SICHERHEITSHINWEISE

Niemals den Düsenaustritt des Gerätes auf Menschen richten — das Belagmaterial oder die Druckluft können die Ursache für Körperbeschädigungen und andere Verletzungen sein. Die Verwendung irgendwelcher anderer Gase an Stelle von Druckluft ist verboten. Der Einsatz anderer Gase kann zur Entstehung ernsthafter Verletzungen führen, einen Brand hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr. Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftanlage ist auf den für den Schlauch notwendigen Raum zu achten, um Beschädigungen des Schlauches und der Verbindungsstücke zu vermeiden. Ebenso muss am Arbeitsplatz eine wirksame Belüftung abgesichert sein. Das Fehlen einer Entlüftungsanlage kann zu einer Gesundheitsgefährdung führen, einen Brand hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr. Das Werkzeug darf nicht in der Nähe von Wärme- und Feuerquellen benutzt werden, weil es dadurch zu seiner Beschädigung führen und die Funktion sich verschlechtern kann. Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften beim Arbeiten mit Lackbelägen sind einzuhalten und entsprechend ausgewählte Personenschutzmittel, und zwar solche wie Schutzbrillen; Masken und Handschuhe, zu verwenden. Das montierte Druckluftsystem darf niemals ohne Aufsicht durch eine für die Bedienung befugte Person gelassen werden. Besonders der Aufenthalt von Kindern in der Nähe der montierten Druckluftanlage ist unzulässig. Die Druckluftversorgung, unter besonders hohem Druck, kann einen Rückstoss des Gerätes in der zur Auswurfrichtung des Spritzmaterials entgegengesetzten Richtung hervorrufen. Man muss besonders vorsichtig sein, denn die Rückstosskräfte können unter bestimmten Bedingungen zu mehrfachen Verletzungen führen. Es wird empfohlen, das Gerät vor Beginn der Arbeiten auszuprobieren. Ebenso sollten alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, entsprechend geschult werden, wodurch deutlich die Arbeitssicherheit erhöht wird. Die Hinweise des Herstellers des Spritzmaterials sind einzuhalten und entsprechend den Vorschriften des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes anzuwenden. Die Nichteinhaltung der Hinweise des Herstellers des Spritzmaterials kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Zwecks Überprüfung der Kompatibilität mit den verwendeten Lackbelägen kann auf Wunsch das Verzeichnis der für die Konstruktion des Werkzeugs eingesetzten Materialien zur Verfügung gestellt werden. Während des Betriebes mit der Druckluft sammelt sich im gesamten System Energie an. Deshalb muss man während des Betriebes und den Betriebsunterbrechungen vorsichtig sein, um Gefährdungen durch die angesammelte Energie der Druckluft zu vermeiden. Den Strahl der Spritzmasse niemals auf eine Wärmequelle oder auf Feuer richten, da dies einen Brand hervorrufen kann.



GEBRAUCHSANWEISUNG

Inbetriebnahme

Den Behälter mit Reinigungsmittel füllen und anschließend fest an die Pistole schrauben.

Die Dichtheit und Sicherheit der Druckluftanschlüsse überprüfen.

Den Luftschlauch vor dem Anschluss an das System durchblasen.

Vor der Benutzung sicherstellen, dass die Pistole ordnungsgemäß gereinigt und gewartet wurde.

Arbeiten mit der Pistole

Den Druck im pneumatischen System so einstellen, dass der maximale Arbeitsdruck der Pistole nicht überschritten wird und die zu reinigende Oberfläche nicht beschädigt wird.

Die Düse auf die zu reinigende Fläche richten und den Abzug betätigen.

Zur Regulierung des Strahls dient die drehbare Düsenkappe. Nach der Einstellung sollte die Kappe durch Anziehen der Kontermutter gesichert werden.

Während der Arbeit mit der Pistole können große Mengen Staub oder potenziell gefährliche Dämpfe entstehen. Daher sind unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Schutzbrille und Atemmaske zu verwenden.

Reinigung und Wartung

Nach Beendigung der Arbeit die Pistole vom Druckluftsystem trennen und den Behälter vom restlichen Reinigungsmittel entleeren.

Den Behälter gründlich von Rückständen reinigen.

Das Gehäuse der Pistole mit einem weichen Tuch abwischen.

Die Düse für einige Sekunden mit sauberer Luft durchblasen – in eine sichere Richtung.

Den gesamten Materialförderweg sorgfältig reinigen – unzureichende Reinigung kann die Sprühleistung beeinträchtigen.

Nach der Reinigung eine kleine Menge Schmiermittel auf die beweglichen Dichtungsteile auftragen.



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der CE-Kennzeichnung - 15

EG-Konformitätserklärung

F.H. GEKO Kietlin, Spacerowa Str. 3, 97-500 Radomsko
erklärt in vollem Umfang verantwortlich, dass:

Wartungspistole - Sprühgerät

Typ: G01198, Modell: DG-10B

die Anforderungen der Richtlinien des Europäischen
Parlaments und des Rates erfüllt: 2006/42/EG vom 17. Mai

2006 über Maschinen,

und die Normen EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
ist identisch mit dem Exemplar, das Gegenstand des EG-
Baumusterprüfzertifikats Nr. CMZJ1409224422 vom 18.09.2014 ist,
ausgestellt von GTS Prüf- und Zertifizierungs GmbH Tel: +49-341-
600 54 Fax: +49-341-600 54

Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne
Zustimmung des Herstellers geändert oder umgebaut wird.

Für die Erstellung der technischen Dokumentation verantwortlich:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Str. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Ort und Datum der Ausstellung

Grzegorz Kowalczyk
Nachname, Vorname und Position
der bevollmächtigten Person

Μετάφραση της αρχικής οδηγίας

EL



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Όπλο συντήρησης - Ψεκαστήρας
Τύπος: G01198, Μοντέλο: DG-10B



Παραγωγή για
F.H. GEKO
Κιέτλιν, οδός Σπατσερόβα 3
97-500 Ραντόμσκο
www.geko.pl

Πριν από την πρώτη χρήση, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Η εξοικείωση με όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και η κατανόηση όλων των κινδύνων που μπορεί να προκύψουν κατά τη λειτουργία της συσκευής, είναι ευθύνη του χρήστη.



ΧΡΗΣΗ

Το πιστόλι καθαρισμού χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό με ρεύμα συμπιεστού αέρα και καθαριστικά ουσίες. Για τον καθαρισμό επιτρέπεται η χρήση μόνο βιοδιασπώμενων ουσιών. Δεν επιτρέπεται η χρήση εύφλεκτων ουσιών. Χάρη στην ενσωματωμένη δεξαμενή και τη μακριά μύτη, το πιστόλι επιτρέπει τον καθαρισμό ακόμα και σε δυσπρόσιτα σημεία.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ποτέ μην κατευθύνετε την έξοδο του εργαλείου προς ανθρώπους - τα υλικά επικάλυψης ή ο συμπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσουν σωματικές βλάβες και άλλους τραυματισμούς.
- Απαγορεύεται η χρήση οποιωνδήποτε άλλων αερίων αντί του συμπιεσμένου αέρα. Η χρήση άλλων αερίων μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς, να προκαλέσει πυρκαγιά ή να απειλήσει με έκρηξη.
- Κατά τη σύνδεση του εργαλείου στο σύστημα συμπιεσμένου αέρα, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο χώρος που απαιτείται για τον σωλήνα, ώστε να αποφευχθεί η ζημιά στον σωλήνα ή στις συνδέσεις. Στον χώρο εργασίας θα πρέπει να διασφαλίζεται αποτελεσματικός αερισμός. Η έλλειψη αποτελεσματικού αερισμού μπορεί να προκαλέσει κινδύνους για την υγεία, να προκαλέσει πυρκαγιά ή να απειλήσει με έκρηξη.
- Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από πηγές θερμότητας και φωτιάς, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή να επιδεινώσει τη λειτουργία του.
- Να τηρούνται οι γενικοί κανόνες ασφαλείας κατά την εκτέλεση εργασιών με υλικά επικάλυψης και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα επιλεγμένα μέσα ατομικής προστασίας όπως γυαλιά, μάσκες και γάντια.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συναρμολογημένη πνευματική διάταξη χωρίς επίβλεψη από εξουσιοδοτημένο άτομο. Μην επιτρέπεται στα παιδιά να πλησιάζουν τη συναρμολογημένη πνευματική διάταξη.
- Η τροφοδοσία με συμπιεσμένο αέρα, υπό υψηλή πίεση, μπορεί να προκαλέσει απόσπασμα του εργαλείου προς την αντίθετη κατεύθυνση από την κατεύθυνση εκτόξευσης του υλικού επικάλυψης. Πρέπει να τηρείται ιδιαίτερη προσοχή, καθώς οι δυνάμεις απόσπασσης μπορεί, υπό ορισμένες συνθήκες, να προκαλέσουν πολλαπλούς τραυματισμούς.
- Συνιστάται να δοκιμάσετε το εργαλείο πριν ξεκινήσετε τη δουλειά. Συνιστάται οι εργαζόμενοι με το εργαλείο να έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα. Αυτό θα αυξήσει σημαντικά την ασφάλεια της εργασίας.
- Να τηρούνται οι συστάσεις του κατασκευαστή των υλικών επικάλυψης και να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις καθορισμένες αρχές ατομικής προστασίας, πυροπροστασίας και προστασίας του περιβάλλοντος. Η μη τήρηση των συστάσεων του κατασκευαστή των υλικών επικάλυψης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Για να διαπιστωθεί η συμβατότητα με τα χρησιμοποιούμενα υλικά επικάλυψης, ο κατάλογος των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν για την κατασκευή του εργαλείου θα είναι διαθέσιμος κατόπιν αιτήματος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας με συμπιεσμένο αέρα, συσσωρεύεται ενέργεια σε όλο το σύστημα. Πρέπει να τηρείται προσοχή κατά τη διάρκεια της εργασίας και των διαλειμάτων, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που μπορεί να προκαλέσει η συσσωρευμένη ενέργεια του συμπιεσμένου αέρα. Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή του υλικού επικάλυψης προς πηγή θερμότητας ή φωτιάς, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Έναρξη εργασίας

Γεμίστε το δοχείο με καθαριστικό υγρό και στη συνέχεια βιδώστε το καλά στο πιστόλι.
Ελέγξτε τη στεγανότητα και την ασφάλεια των συνδέσεων του συστήματος πεπιεσμένου αέρα.
Φυσήξτε τον σωλήνα παροχής αέρα πριν τον συνδέσετε στην εγκατάσταση.
Πριν από τη χρήση του πιστολιού, βεβαιωθείτε ότι έχει καθαριστεί και συντηρηθεί σωστά.

Χρήση του πιστολιού

Ρυθμίστε την πίεση στο πνευματικό σύστημα έτσι ώστε να μην ξεπερνά τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας του πιστολιού και να μην προκληθεί ζημιά στην επιφάνεια που καθαρίζεται.
Κατευθύνετε την έξοδο του ακροφυσίου προς την επιφάνεια που θέλετε να καθαρίσετε και πατήστε τη σκανδάλη.

Για τη ρύθμιση της ροής χρησιμοποιήστε το περιστρεφόμενο άκρο του ακροφυσίου. Μετά τη ρύθμιση, ασφαλίστε το περιστρεφόμενο άκρο με το παξιμάδι ασφάλισης που βρίσκεται πίσω του.
Κατά τη διάρκεια της εργασίας μπορεί να παραχθούν μεγάλες ποσότητες σκόνης ή δυνητικά επικίνδυνων ατμών. Για τον λόγο αυτό πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά μέσα, όπως γυαλιά και μάσκα.

Καθαρισμός και συντήρηση

Μετά το τέλος της εργασίας, αποσυνδέστε το πιστόλι από το σύστημα πεπιεσμένου αέρα και αδειάστε το δοχείο από το υπόλοιπο καθαριστικό.

Καθαρίστε καλά το δοχείο από τα υπολείμματα του καθαριστικού.

Καθαρίστε το περίβλημα του πιστολιού με μαλακό πανί.

Φυσήξτε το ακροφύσιο με καθαρό αέρα για λίγα δευτερόλεπτα, κατευθύνοντάς το σε ασφαλές σημείο.

Καθαρίστε προσεκτικά ολόκληρη τη διαδρομή ροής του καθαριστικού. Η ανεπαρκής καθαριότητα μπορεί να μειώσει την απόδοση ψεκασμού.

Μετά τον καθαρισμό, εφαρμόστε μικρή ποσότητα λιπαντικού στα κινούμενα σημεία των στεγανοποιήσεων.



Οι δύο τελευταίοι αριθμοί του έτους που αναγράφεται η σήμανση CE - 15

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

F.H. GEKO Κιέτλιν, οδός Σπατσερόβα 3, 97-500 Ραντόμσκο
δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

Όπλο συντήρησης - Ψεκαστήρας
Τύπος: G01198, Μοντέλο: DG-10B

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου: 2006/42/EK της 17ης Μαΐου 2006 σχετικά με τις μηχανές,
καθώς και των προτύπων EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
είναι ταυτόσημο με το αντίτυπο που είναι αντικείμενο του
πιστοποιητικού αξιολόγησης τύπου ΕΕ αριθ. CMZJ1409224422
της 18.09.2014 που εκδόθηκε από την GTS Prüf-und
Zertifizierungs GmbH Τηλ: +49-341-600 54 Φαξ: +49-341-600 54
Ιστός: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Αυτή η Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ χάνει την ισχύ της εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Για την προετοιμασία της τεχνικής τεκμηρίωσης υπεύθυνος είναι:
Γκρεγκόρζ Κοβάλτσικ, Κιέτλιν, οδός Σπατσερόβα 3, 97-500 Ραντόμσκο.

Κιέτλιν, 28.12.2015
Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Γκρεγκόρζ Κοβάλτσικ
Επώνυμο, όνομα και θέση του
εξουσιοδοτημένου προσώπου

Traducción de las instrucciones originales

ES



INSTRUCCIONES DE USO

Pistola de mantenimiento - Pulverizador

Tipo: G01198, Modelo: DG-10B



Fabricado para
F.H. GEKO
Kietlin, calle Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Antes de usar por primera vez, le pedimos que lea detenidamente estas instrucciones de uso. Familiarizarse con todas las instrucciones necesarias para el uso y manejo seguro, así como comprender todos los riesgos que pueden surgir durante la operación del dispositivo, es responsabilidad del usuario.





APLICACIÓN

La pistola de limpieza se utiliza para limpiar con un chorro de aire comprimido y sustancias limpiadoras. Solo se pueden utilizar sustancias biodegradables para la limpieza. No se deben usar sustancias inflamables. Gracias a su tanque y boquilla larga, la pistola permite limpiar incluso en lugares de difícil acceso.

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

- Nunca dirija la salida de la herramienta hacia las personas; los materiales de recubrimiento o el aire comprimido pueden causar lesiones corporales y otros daños.
- Está prohibido utilizar cualquier otro gas en lugar de aire comprimido. El uso de otros gases puede causar lesiones graves, provocar un incendio o representar un riesgo de explosión.
- Al conectar la herramienta a la instalación de aire comprimido, se debe tener en cuenta el espacio necesario para la manguera, para evitar dañar la manguera o las conexiones.
- En el lugar de trabajo debe haber una ventilación efectiva. La falta de ventilación efectiva puede representar un riesgo para la salud, provocar un incendio o representar un riesgo de explosión.
- La herramienta debe usarse lejos de fuentes de calor y fuego, ya que esto puede causar daños o deteriorar su funcionamiento.
- Cumplir con las normas generales de seguridad al trabajar con materiales de recubrimiento y utilizar los equipos de protección personal adecuados, como gafas, mascarillas y guantes.
- Nunca deje un sistema neumático ensamblado sin la supervisión de una persona autorizada para operarlo. No permita que los niños se acerquen al sistema neumático ensamblado.
- La alimentación de aire comprimido a alta presión puede causar el retroceso de la herramienta en dirección opuesta a la dirección de expulsión del material de recubrimiento. Se debe tener especial cuidado, ya que las fuerzas de retroceso pueden, en ciertas condiciones, causar múltiples lesiones.
- Se recomienda probar la herramienta antes de comenzar a trabajar. Se aconseja que las personas que usen la herramienta estén debidamente capacitadas. Esto aumentará significativamente la seguridad en el trabajo.
- Cumplir con las recomendaciones del fabricante de los materiales de recubrimiento y aplicarlas de acuerdo con las pautas de protección personal, contra incendios y medioambientales. No seguir las recomendaciones del fabricante de los materiales de recubrimiento puede causar lesiones graves. Para determinar la compatibilidad con los materiales de recubrimiento utilizados, la lista de materiales utilizados en la construcción de la herramienta estará disponible a solicitud.
- Al trabajar con aire comprimido, se acumula energía en todo el sistema. Se debe tener cuidado durante el trabajo y en los descansos para evitar el riesgo que puede causar la energía acumulada del aire comprimido.
- Nunca dirija el chorro de material de recubrimiento hacia una fuente de calor o fuego, esto puede provocar un incendio.



INSTRUCCIONES DE USO

Inicio del trabajo

Llene el depósito con la sustancia de limpieza y luego enrosque el depósito firmemente al pistola. Compruebe la estanqueidad y seguridad de las conexiones del sistema de aire comprimido. Sople la manguera de suministro de aire antes de conectarla a la instalación. Antes de usar la pistola, asegúrese de que haya sido limpiada y mantenida correctamente.

Uso de la pistola

Ajuste la presión en el sistema neumático para no superar la presión máxima de funcionamiento de la pistola y no dañar la superficie a limpiar.

Dirija la salida de la boquilla hacia la superficie a limpiar y presione el gatillo.

Para ajustar el chorro se utiliza la punta giratoria de la boquilla. Una vez ajustado, asegúrela apretando la tuerca de fijación situada detrás de ella.

Durante el trabajo con la pistola pueden generarse grandes cantidades de polvo o vapores potencialmente peligrosos, por lo que es obligatorio el uso de equipo de protección personal como gafas y mascarillas.

Limpieza y mantenimiento

Después del trabajo, desconecte la pistola del sistema de aire comprimido y vacíe el depósito del producto restante.

Limpie bien el depósito de los restos de producto.

Limpie el cuerpo de la pistola con un paño suave.

Sople la boquilla con aire limpio durante unos segundos, dirigiéndola hacia un lugar seguro.

Limpie cuidadosamente todo el conducto de suministro del producto. Una limpieza inadecuada puede reducir la calidad del chorro.

Después de la limpieza, aplique una pequeña cantidad de lubricante a las partes móviles de las juntas.



Los dos últimos dígitos del año de la marca CE - 15

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

F.H. GEKO Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara con plena responsabilidad que:

Pistola de mantenimiento - Pulverizador
Tipo: G01198, Modelo: DG-10B

cumple con los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y
del Consejo: 2006/42/CE del 17 de mayo de 2006 sobre máquinas,
y las normas EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
es idéntico al ejemplar que es objeto del certificado de evaluación de
tipo CE nº CMZJ1409224422 del 18.09.2014 emitido por GTS Prüf-und
Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600 54 Fax:+49-341- 600 54
Web: <http://www.gts-cert.de/> Email:info@gts-cert.de

Esta Declaración de Conformidad CE pierde su validez si el producto se modifica o se
reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

La preparación de la documentación técnica es responsabilidad de:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Lugar y fecha de emisión

Grzegorz Kowalczyk
Apellido, nombre y cargo de la
persona autorizada

Traduction du mode d'emploi original

FR



MODE D'EMPLOI

Pistolet de maintenance - Pulvérisateur

Type: G01198, Modèle: DG-10B



Fabriqué pour
F.H. GEKO
Kietlin, rue Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. La familiarisation avec toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement sûrs, ainsi que la compréhension de tous les risques pouvant survenir lors de l'utilisation de l'appareil, incombent à l'utilisateur.



APPLICATION

Le pistolet de nettoyage est utilisé pour nettoyer à l'aide d'un jet d'air comprimé et de substances nettoyantes. Seules des substances biodégradables peuvent être utilisées pour le nettoyage. Il est interdit d'utiliser des substances inflammables. Grâce à son réservoir et sa buse longue, le pistolet permet de nettoyer même dans des endroits difficiles d'accès.

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- Ne jamais diriger la sortie de l'outil vers des personnes - les matériaux de revêtement ou l'air comprimé peuvent causer des blessures corporelles et d'autres blessures.
- Il est interdit d'utiliser d'autres gaz à la place de l'air comprimé. L'utilisation d'autres gaz peut entraîner des blessures graves, provoquer un incendie ou présenter un risque d'explosion.
- Lors de la connexion de l'outil à l'installation d'air comprimé, il faut tenir compte de l'espace nécessaire pour le tuyau afin d'éviter d'endommager le tuyau ou les raccords.
- Un bon système de ventilation doit être assuré sur le lieu de travail. L'absence d'une ventilation efficace peut poser un risque pour la santé, provoquer un incendie ou présenter un risque d'explosion.
- L'outil doit être utilisé loin des sources de chaleur et de feu, car cela peut entraîner des dommages ou une détérioration de son fonctionnement.
- Respecter les règles de sécurité générales lors de l'exécution de travaux avec des matériaux de revêtement et utiliser des équipements de protection individuelle appropriés tels que des lunettes, des masques et des gants.
- Ne jamais laisser un système pneumatique assemblé sans la supervision d'une personne qualifiée pour l'opérer. Ne pas laisser les enfants à proximité d'un système pneumatique assemblé.
- L'alimentation en air comprimé, sous haute pression, peut provoquer un recul de l'outil dans la direction opposée à celle de l'éjection du matériau de revêtement. Il faut faire preuve d'une prudence particulière, car les forces de recul peuvent, dans certaines conditions, causer des blessures multiples.
- Il est recommandé d'essayer l'outil avant de commencer à travailler. Il est conseillé que les personnes utilisant l'outil soient correctement formées. Cela augmentera considérablement la sécurité au travail.
- Respecter les recommandations du fabricant des matériaux de revêtement et les utiliser conformément aux règles de protection personnelle, de lutte contre l'incendie et de protection de l'environnement. Le non-respect des recommandations du fabricant des matériaux de revêtement peut entraîner des blessures graves.
- Pour déterminer la compatibilité avec les matériaux de revêtement utilisés, la liste des matériaux utilisés pour la construction de l'outil sera disponible sur demande.
- Lors de l'utilisation d'air comprimé, de l'énergie s'accumule dans tout le système. Il faut faire preuve de prudence pendant le travail et lors des pauses pour éviter les dangers que peut causer l'énergie accumulée de l'air comprimé.
- Ne jamais diriger le jet de matériau de revêtement vers une source de chaleur ou de feu, cela peut provoquer un incendie.



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Mise en marche

Remplir le réservoir avec la substance de nettoyage, puis visser le réservoir fermement sur le pistolet.

Vérifier l'étanchéité et la sécurité des connexions du système d'air comprimé.

Purger le tuyau d'alimentation en air avant de le raccorder à l'installation.

Avant d'utiliser le pistolet, s'assurer qu'il a été nettoyé et entretenu correctement.

Utilisation du pistolet

Régler la pression dans le système pneumatique de manière à ne pas dépasser la pression maximale de fonctionnement du pistolet et à ne pas endommager la surface à nettoyer.

Diriger la sortie de la buse vers la surface à nettoyer et appuyer sur la gâchette.

Le jet se règle à l'aide de l'embout rotatif de la buse. Une fois le jet réglé, fixer l'embout en serrant l'écrou de blocage situé derrière.

Lors de l'utilisation, une grande quantité de poussière ou de vapeurs potentiellement dangereuses peut être produite ; il est donc impératif d'utiliser des équipements de protection individuelle, tels que des lunettes de protection et des masques.

Nettoyage et entretien

Après utilisation, déconnecter le pistolet du système d'air comprimé et vider le réservoir du reste de la substance.

Nettoyer soigneusement le réservoir des résidus de produit.

Nettoyer le corps du pistolet avec un chiffon doux.

Souffler la buse avec de l'air propre pendant quelques secondes, en la dirigeant vers un endroit sûr.

Nettoyer soigneusement tout le circuit de transmission de la substance. Un nettoyage insuffisant peut affecter la qualité du jet.

Après le nettoyage, appliquer une petite quantité de lubrifiant sur les parties mobiles des joints.



Les deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage CE - 15

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

F.H. GEKO Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
déclare sous sa pleine responsabilité que:

Pistolet de maintenance - Pulvérisateur
Type: G01198, Modèle: DG-10B

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du
Conseil : 2006/42/CE du 17 mai 2006 concernant les machines,
ainsi qu'aux normes EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
est identique à l'exemplaire faisant l'objet du certificat d'évaluation
de type CE n° CMZJ1409224422 du 18.09.2014 délivré par GTS
Prüf-und Zertifizierungs GmbH Tél : +49-341-600 54 Fax : +49-341-
600 54

Web : <http://www.gts-cert.de/> Email : info@gts-cert.de

Cette Déclaration de Conformité CE perd sa validité si le produit est modifié ou reconstruit
sans l'accord du fabricant.

La préparation de la documentation technique est assurée par:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Lieu et date d'émission

Grzegorz Kowalczyk
Nom, prénom et fonction de la
personne autorisée

Az eredeti utasítás fordítása

HU



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Karbantartó pisztoly - Permetező

Típus: G01198, Modell: DG-10B



Készült
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa u. 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Az első használat előtt kérjük, alaposan ismerkedjen meg e használati útmutatóval.
Az összes, a biztonságos használathoz és üzemeltetéshez szükséges utasítás
megismerése, valamint a készülék üzemeltetése során felmerülő kockázatok
megértése a felhasználó kötelezettsége.



ALKALMAZÁS

A tisztítópisztoly sűrített levegő és tisztítószeres áramlásával történő tisztításhoz használható. Csak biológiailag lebomló anyagok használhatók tisztításhoz. Éghető anyagok használata nem megengedett. A tartálynak és hosszú fúvókának köszönhetően a pisztoly lehetővé teszi a tisztítást még a nehezen hozzáférhető helyeken is.

BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

- Soha ne irányítsa a szerszám kifúvóját emberek felé - a bevonóanyagok vagy a sűrített levegő sérüléseket és egyéb sérüléseket okozhat.
- Tilos bármilyen más gázt használni sűrített levegő helyett. Más gázok használata súlyos sérülésekhez, tűzhez vagy robbanáshoz vezethet.
- A szerszám sűrített levegő rendszerhez való csatlakoztatásakor figyelembe kell venni a tömlőhöz szükséges helyet, hogy elkerüljük a tömlő vagy a csatlakozók sérülését.
- A munkahelyen hatékony szellőzést kell biztosítani. A hatékony szellőzés hiánya egészségügyi kockázatot, tüzet vagy robbanást okozhat.
- A szerszámot távol kell tartani a hő- és tűzforrásoktól, mivel ez sérüléshez vagy működési zavarhoz vezethet.
- Tartsa be az általános biztonsági szabályokat a bevonóanyagokkal végzett munkák során. és használjon megfelelő védőfelszerelést, mint például védőszemüveget, maszkot és kesztyűt.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a szerelt pneumatikus rendszert. Ne engedje a gyerekeket a szerelt pneumatikus rendszer közelébe.
- A sűrített levegő, magas nyomáson történő táplálása a szerszám visszalökődését okozhatja a bevonóanyag kidobásának irányával ellentétes irányba. Kérjük, legyen különösen óvatos, mivel a visszalökő erők bizonyos körülmények között többszörös sérüléseket okozhatnak.
- Ajánlott a szerszámot kipróbálni a munka megkezdése előtt. Ajánlott, hogy a szerszámmal dolgozó személyek megfelelő képzésben részesüljenek. Ez jelentősen növeli a munka biztonságát.
- Kövesse a bevonóanyag gyártójának ajánlásait, és alkalmazza azokat a megadott személyi védelmi, tűzvédelmi és környezetvédelmi szabályok szerint. A bevonóanyag gyártójának ajánlásainak figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vezethet.
- A használt bevonóanyagokkal való kompatibilitás megállapítása érdekében a szerszám felépítéséhez használt anyagok listája kérésre rendelkezésre áll.
- Sűrített levegő használata során az egész rendszerben energia halmozódik fel. Legyen óvatos a munka és a munka közbeni szünetek során, hogy elkerülje a felhalmozódott sűrített levegő által okozott veszélyt.
- Soha ne irányítsa a bevonóanyag áramlását hő- vagy tűzforrásra, mivel ez tüzet okozhat.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése

Töltse fel a tartályt a tisztítóanyaggal, majd csavarja rá szorosan a pisztolyra.

Ellenőrizze a sűrített levegős rendszer csatlakozásainak tömítettségét és biztonságát.

A csatlakoztatás előtt fújja ki a levegőellátó tömlőt.

Használat előtt győződjön meg arról, hogy a pisztolyt megfelelően megtisztították és karbantartották.

A pisztoly használata

Állítsa be a nyomást a pneumatikus rendszerben úgy, hogy az ne haladja meg a pisztoly maximális üzemi nyomását, és ne károsítsa a tisztítandó felületet.

Irányítsa a fúvóka kimenetét a tisztítandó felületre, és nyomja meg az elsütőbillentyűt.

A sugár beállításához használja a forgatható fúvókavéget. A beállítás után rögzítse azt a mögötte lévő rögzítő anyával.

A pisztoly használata közben nagy mennyiségű por vagy veszélyes gőz keletkezhet, ezért kötelező a megfelelő egyéni védőfelszerelések – például védőszemüveg és maszk – használata.

Tisztítás és karbantartás

Használat után válassza le a pisztolyt a sűrített levegős rendszerről, és ürítse ki a tartályból a maradék anyagot.

Tisztítsa meg alaposan a tartályt a maradék anyagtól.

Törölje le a pisztoly házát puha anyagból készült ronggyal.

A fúvókát néhány másodpercig tiszta levegővel fújja ki, biztonságos irányba.

Tisztítsa meg alaposan az anyagvezető csatornát is. Az alapos tisztítás hiánya csökkentheti a szórási teljesítményt.

A tisztítás után kenje meg a tömítések mozgó részeit kis mennyiségű kenőanyaggal.



A CE jelölés évének utolsó két számjegye - 15

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

F.H. GEKO Kietlin, Spacerowa u. 3, 97-500 Radomsko
teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

Karbantartó pisztoly - Permetező Típus: G01198, Modell: DG-10B

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek:
2006/42/EK 2006. május 17-i gépekről szóló irányelvnek,
valamint az EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013 szabványoknak.
azonos a CE-típusértékelési tanúsítvány CMZJ1409224422 számú
példányával, amelyet a GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH adott ki
2014.09.18-án. Tel:+49-341-600 54 Fax:+49-341-600 54.
Web: <http://www.gts-cert.de/> Email:info@gts-cert.de

Ez a CE-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó engedélye nélkül megváltoztatják vagy átalakítják.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért felelős:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa u. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2015.12.28.
Kiállítás helye és dátuma

Grzegorz Kowalczyk
A jogosult személy neve,
keresztneve és beosztása

Traduzione delle istruzioni originali

IT



ISTRUZIONI PER L'USO

Pistola di manutenzione - Spruzzatore

Tipo: G01198, Modello: DG-10B



Prodotto per
F.H. GEKO
Kietlin, via Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Prima di utilizzare per la prima volta, si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Familiarizzare con tutte le istruzioni necessarie per un uso e una gestione sicuri e comprendere tutti i rischi che possono sorgere durante l'uso dell'apparecchiatura è responsabilità dell'utente.





APPLICAZIONE

La pistola per la pulizia viene utilizzata per pulire con un getto di aria compressa e sostanze detergenti. Per la pulizia possono essere utilizzate solo sostanze biodegradabili. Non devono essere utilizzate sostanze infiammabili. Grazie al serbatoio e alla lunga bocchetta, la pistola consente di pulire anche in punti difficili da raggiungere.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

- Non puntare mai l'uscita dello strumento verso le persone - i materiali di rivestimento o l'aria compressa possono causare lesioni corporee e altri infortuni.
- È vietato utilizzare qualsiasi altro gas al posto dell'aria compressa. L'uso di altri gas può causare gravi lesioni, provocare incendi o esplosioni.
- Quando si collega lo strumento all'impianto di aria compressa, è necessario considerare lo spazio necessario per il tubo, per evitare di danneggiare il tubo o i raccordi.
- Sul posto di lavoro deve essere garantita una ventilazione efficace. La mancanza di ventilazione efficace può comportare rischi per la salute, provocare incendi o esplosioni.
- Lo strumento deve essere utilizzato lontano da fonti di calore e fiamme, poiché ciò potrebbe causarne danni o un malfunzionamento.
- Seguire le norme di sicurezza generali durante l'esecuzione di lavori con materiali di rivestimento e utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale come occhiali, maschere e guanti.
- Non lasciare mai un sistema pneumatico assemblato senza la supervisione di una persona autorizzata all'uso. Non permettere ai bambini di avvicinarsi a un sistema pneumatico assemblato. L'alimentazione ad aria compressa ad alta pressione può causare il rinculo dello strumento nella direzione opposta a quella di espulsione del materiale di rivestimento. È necessario prestare particolare attenzione, poiché le forze di rinculo possono, in determinate condizioni, causare ferite multiple.
- Si consiglia di testare lo strumento prima di iniziare a lavorare. Si raccomanda che le persone che utilizzano lo strumento siano adeguatamente formate. Ciò aumenterà significativamente la sicurezza sul lavoro.
- Seguire le raccomandazioni del produttore dei materiali di rivestimento e utilizzarli secondo le linee guida fornite per la protezione personale, antincendio e ambientale. La non osservanza delle raccomandazioni del produttore dei materiali di rivestimento può portare a gravi lesioni.
- Per determinare la compatibilità con i materiali di rivestimento utilizzati, l'elenco dei materiali utilizzati per la costruzione dello strumento sarà disponibile su richiesta.
- Durante il lavoro con aria compressa, si accumula energia in tutto il sistema. È necessario prestare attenzione durante il lavoro e durante le pause, per evitare i rischi che l'energia accumulata dell'aria compressa può causare.
- Non dirigere mai il flusso del materiale di rivestimento verso una fonte di calore o fiamma, poiché ciò potrebbe causare un incendio.



ISTRUZIONI PER L'USO

Avvio del lavoro

Riempire il serbatoio con il detergente, quindi avvitare saldamente alla pistola.

Verificare la tenuta e la sicurezza dei collegamenti del sistema di alimentazione dell'aria compressa.

Soffiare il tubo dell'aria prima di collegarlo all'impianto.

Assicurarsi che la pistola sia stata pulita e sottoposta a manutenzione correttamente prima dell'uso.

Utilizzo della pistola

Regolare la pressione del sistema pneumatico in modo da non superare la pressione massima di esercizio della pistola e non danneggiare la superficie da pulire.

Puntare l'ugello verso la superficie da trattare e premere il grilletto.

Per regolare il getto, utilizzare l'estremità rotante dell'ugello; una volta regolato, bloccarla avvitando il dado di bloccaggio posto dietro.

Durante l'uso possono formarsi grandi quantità di polvere o vapori potenzialmente pericolosi, quindi è obbligatorio utilizzare dispositivi di protezione individuale come occhiali di sicurezza e maschere.

Pulizia e manutenzione

Dopo l'uso, scollegare la pistola dal sistema ad aria compressa e svuotare il serbatoio dal materiale residuo.

Pulire accuratamente il serbatoio dai residui del materiale.

Pulire il corpo della pistola con un panno morbido.

Soffiare l'ugello con aria pulita per alcuni secondi, indirizzandolo in un luogo sicuro.

Pulire accuratamente tutto il percorso del materiale; una pulizia insufficiente può ridurre le prestazioni del getto.

Dopo la pulizia, applicare una piccola quantità di lubrificante sulle parti mobili delle guarnizioni.



Le ultime due cifre dell'anno di applicazione del marchio CE - 15

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

F.H. GEKO Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
dichiara con piena responsabilità che:

Pistola di manutenzione - Spruzzatore Tipo: G01198, Modello: DG-10B

soddisfa i requisiti delle direttive del Parlamento Europeo e del
Consiglio: 2006/42/CE del 17 maggio 2006 sulle macchine,
e le norme EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
è identico all'esemplare oggetto del certificato di valutazione CE n.
CMZJ1409224422 del 18.09.2014 rilasciato da GTS Prüf-und
Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600 54 Fax:+49-341-600 54
Web: <http://www.gts-cert.de/> Email:info@gts-cert.de

Questa Dichiarazione di Conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato
o ricostruito senza il consenso del produttore.

La preparazione della documentazione tecnica è responsabilità di:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Luogo e data di emissione

Grzegorz Kowalczyk
Cognome, nome e posizione della
persona autorizzata



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Priežiūros pistoletas - Purkštuvas

Tipas: G01198, Modelis: DG-10B



Pagaminta
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa g. 3
97-500 Radomska
www.geko.pl

Prieš pirmą naudojimą prašome atidžiai susipažinti su šia naudojimo instrukcija. Susipažinimas su visomis instrukcijomis, būtinais saugiam naudojimui ir eksploatavimui, taip pat visų rizikų, kurios gali kilti naudojant įrenginį, supratimas yra vartotojo pareiga.



PRAKTINIS NAUDOJIMAS

Valymo pistoletas naudojamas valyti naudojant suspaustą orą ir valymo medžiagas. Valymui gali būti naudojamos tik biologinėms degradacijai tinkamos medžiagos. Nenaudoti degių medžiagų. Dėl bako ir ilgos purkštuko konstrukcijos pistoletas leidžia valyti net sunkiai pasiekiamose vietose.

SAUGUMO REKOMENDACIJOS

- Niekada nešerkite įrankio išmetimo angos į žmones - dangos medžiagos ar suspaustas oras gali sukelti kūno sužalojimus ir kitus sužalojimus.
- Draudžiama naudoti bet kokius kitus dujas vietoj suspausto oro. Kitų dujų naudojimas gali sukelti sunkius sužalojimus, sukelti gaisrą arba kelti sprogimo pavojų.
- Prijungiant įrankį prie suspausto oro sistemos, reikia atsižvelgti į erdvę, reikalingą žarnai, kad būtų išvengta žarnos ar jungčių pažeidimo.
- Darbo vietoje turi būti užtikrinta efektyvi ventiliacija. Efektyvios ventiliacijos trūkumas gali kelti sveikatos pavojų, sukelti gaisrą arba kelti sprogimo pavojų.
- Įrankį reikia naudoti toli nuo šilumos ir ugnies šaltinių, nes tai gali sukelti jo pažeidimą arba veikimo pablogėjimą.
- Laikytis bendrųjų saugos taisyklių dirbant su dangos medžiagomis ir naudoti tinkamas asmenines apsaugos priemones, tokias kaip akiniai, kaukės ir pirštinės.
- Niekada nepalikite surinkto pneumatinių sistemų be prižiūrinčio asmens, turinčio teisę dirbti. Neleiskite vaikams prie surinktos pneumatinių sistemų.
- Suspausto oro tiekimas, esant aukštam slėgiui, gali sukelti įrankio atšokimą priešinga kryptimi nei medžiagos išmetimo kryptis. Reikia būti ypač atsargiems, nes atšokimo jėgos tam tikromis sąlygomis gali sukelti daugybinius sužalojimus.
- Rekomenduojama išbandyti įrankį prieš pradedant darbą. Rekomenduojama, kad asmenys, dirbantys su įrankiu, būtų tinkamai apmokyti. Tai žymiai padidins darbo saugumą.
- Laikytis dangos medžiagų gamintojo rekomendacijų ir taikyti jas pagal nurodytas asmeninės, priešgaisrinės ir aplinkos apsaugos taisykles. Gamintojo rekomendacijų nesilaikymas gali sukelti rimtų sužalojimų.
- Norint nustatyti suderinamumą su naudojamomis dangos medžiagomis, medžiagų, naudojamų įrankio konstrukcijai, sąrašas bus pateiktas pagal užklausą.
- Dirbant su suspaustu oru visoje sistemoje kaupiasi energija. Reikia būti atsargiems dirbant ir pertraukų metu, kad būtų išvengta pavojaus, kurį gali sukelti sukaupta suspausto oro energija.
- Niekada nešerkite dangos medžiagos srauto į šilumos ar ugnies šaltinį, tai gali sukelti gaisrą.



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Darbo pradžia

Užpildykite bakelį valymo priemone, tada tvirtai prisukite bakelį prie pistoleto.
Patikrinkite suspausto oro tiekimo sistemos jungčių sandarumą ir patikimumą.
Prieš prijungdami, prapūskite oro tiekimo žarną.
Prieš naudojimą įsitikinkite, kad pistoletas buvo tinkamai išvalytas ir prižiūrėtas.

Darbas su pistoletu

Sureguliuokite slėgį pneumatiniėje sistemoje taip, kad jis neviršytų maksimalios darbinės pistoleto slėgio ribos ir nepažeistų valomo paviršiaus.
Nukreipkite antgalio išėjimą į valomą paviršių ir paspauskite gaiduką.
Srauto reguliavimui naudokite pasukamą antgalio galą; suregulius srautą, užfiksuokite jį prisukdami už jo esantį veržlę.
Naudojimo metu gali susidaryti daug dulkių ar pavojingų garų, todėl būtina naudoti asmenines apsaugos priemones, tokias kaip apsauginiai akiniai ir kaukės.

Valymas ir priežiūra

Baigus darbą, atjunkite pistoletą nuo suspausto oro sistemos ir ištuštinkite bakelį nuo likusios medžiagos.
Kruopščiai išvalykite bakelį nuo medžiagos likučių.
Pistoletą nuvalykite minkštu audiniu.
Prapūskite antgalį švarių oru keletą sekundžių, nukreipdami jį į saugią vietą.
Kruopščiai išvalykite visą medžiagos tiekimo kanalą; nepakankamas išvalymas gali pabloginti srauto parametrus.
Po valymo patepkite nedideliu kiekiu tepalo judančias sandariklių dalis.



Dvi paskutinės CE žymėjimo metų skaitmenys - 15

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

F.H. GEKO Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko
pareiškia visiškai atsakingai, kad:

Priežiūros pistoletas - Purkštuvas
Tipas: G01198, Modelis: DG-10B

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:
2006/42/EB nuo 2006 m. gegužės 17 d. dėl mašinų,
ir EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013 standartus
yra identiškas egzemplioriaus, kuris yra ES tipo vertinimo sertifikato
CMZJ1409224422, išduoto GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH,
Tel:+49-341-600 54 Fax:+49-341-600 54, 2014 m. rugsėjo 18 d.
Tinklalapis: <http://www.gts-cert.de/> El. paštas: info@gts-cert.de

Ši ES atitikties deklaracija praranda galiojimą, jei produktas bus pakeistas arba
pertvarkytas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą atsakingas:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2015-12-28
Išdavimo vieta ir data

Grzegorz Kowalczyk
Įgalioto asmens pavardė, vardas ir
pareigos

Oriģinālās instrukcijas tulkojums

LV



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Apkope pistole - Smidzinātājs

Tips: G01198, Modelis: DG-10B



Ražots priekš
F.H. GEKO
Kietlin, Spacera iela 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, rūpīgi iepazīstieties ar šo lietošanas instrukciju. Iepazīšanās ar visām instrukcijām, kas nepieciešamas drošai lietošanai un apkalpošanai, kā arī izpratne par visiem riskiem, kas var rasties ierīces ekspluatācijas laikā, ir lietotāja pienākums.



LIETOJUMS

Tīrīšanas pistole tiek izmantota tīrīšanai, izmantojot saspiestu gaisu un tīrīšanas vielas. Tīrīšanai var izmantot tikai bioloģiski noārdāmās vielas. Nedrīkst izmantot uzliesmojošas vielas. Pateicoties tvertnei un garajam uzgalim, pistole ļauj tīrīt pat grūti pieejamās vietās.

DROŠĪBAS IETEIKUMI

- Nekad nenovērst rīka izplūdes atveri pret cilvēkiem - pārklājuma materiāli vai saspiests gaiss var izraisīt ķermeņa bojājumus un citus ievainojumus.
- Ir aizliegts izmantot jebkādas citas gāzes vietā saspiesta gaisa. Citu gāzu izmantošana var izraisīt nopietnus ievainojumus, izraisīt ugunsgrēku vai apdraudēt sprādzienu.
- Pievienojot rīku saspiesta gaisa sistēmai, jāņem vērā telpa, kas nepieciešama šļūtenei, lai izvairītos no šļūtenes vai savienojumu bojājumiem.
- Darba vietā jānodrošina efektīva ventilācija. Efektīvas ventilācijas trūkums var radīt veselības apdraudējumu, izraisīt ugunsgrēku vai apdraudēt sprādzienu.
- Rīku jāizmanto tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var izraisīt tā bojājumus vai darbības pasliktināšanos.
- Jāievēro vispārējie drošības noteikumi, veicot darbus ar pārklājuma materiāliem un jāizmanto atbilstoši izvēlēti personiskās aizsardzības līdzekļi, piemēram, brilles, maskas un cimdi.
- Nekad neatstājiēt montētu pneimatisko sistēmu bez uzraudzības personai, kurai ir tiesības to apkalpot. Neļaujiet bērniem tuvuoties montētai pneimatiskai sistēmai.
- Saspiesta gaisa padeve ar augstu spiedienu var izraisīt rīka atgrūšanu pretējā virzienā nekā pārklājuma materiāla izmešana. Jāievēro īpaša piesardzība, jo atgrūšanas spēki var, noteiktos apstākļos, izraisīt vairākkārtējus ievainojumus.
- Ieteicams izmēģināt rīku pirms darba uzsākšanas. Ieteicams, lai personas, kas strādā ar rīku, būtu pienācīgi apmācītas. Tas būtiski palielinās darba drošību.
- Jāievēro pārklājuma materiālu ražotāja ieteikumi un jāizmanto tie saskaņā ar norādītajiem personiskās aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības principiem. Ražotāja ieteikumu neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus.
- Lai noteiktu saderību ar izmantotajiem pārklājuma materiāliem, rīka konstrukcijā izmantoto materiālu saraksts būs pieejams pēc pieprasījuma.
- Strādājot ar saspiestu gaisu, visā sistēmā uzkrājas enerģija. Jābūt uzmanīgiem, strādājot un pārtraukumu laikā, lai izvairītos no apdraudējuma, ko var radīt uzkrātā saspiestā gaisa enerģija.
- Nekad nenovērst pārklājuma materiāla strūklu uz siltuma vai uguns avotu, tas var izraisīt ugunsgrēku.



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Darba uzsākšana

Piepildiet tvertni ar tīršanas līdzekli un pēc tam cieši pieskrūvējiet tvertni pie pistoles.
Pārbaudiet saspiestā gaisa padeves sistēmas savienojumu hermētiskumu un drošību.
Pirms pievienošanas izpūstiet gaisa padeves šļūteni.
Pirms lietošanas pārliedzinieties, ka pistole ir pareizi notīrīta un apkopta.

Darbs ar pistoli

Regulējiet spiedienu pneimatiskajā sistēmā tā, lai tas nepārsniegtu maksimālo darba spiedienu un nesabojātu tīrāmo virsmu.

Virziet sprauslas izeju uz tīrāmo virsmu un nospiediet sprūdu.

Strūklas regulēšanai izmantojiet rotējošo sprauslas uzgali; pēc regulēšanas to jānostiprina, piegriežot aiz tā esošo bloķējošo uzgriezni.

Darba laikā var rasties liels daudzums putekļu vai potenciāli bīstami izgarojumi, tāpēc obligāti jālieto individuālie aizsardzības līdzekļi – aizsargbrilles un maskas.

Tīršana un apkope

Pēc darba beigām atvienojiet pistoli no saspiestā gaisa sistēmas un iztukšojiet tvertni no atlikušo vielu paliekām.

Rūpīgi notīriet tvertni no pārklājuma materiāla paliekām.

Noslaukiet pistoles korpusu ar mīkstu auduma lupatiņu.

Pūšot ar tīru gaisu dažas sekundes, iztīriet sprauslu, to virzot uz drošu vietu.

Rūpīgi iztīriet visu pārklājuma materiāla piegādes kanālu – nepietiekama tīršana var samazināt izsmidzināmā materiāla kvalitāti.

Pēc tīršanas uz kustīgajām blīvējuma daļām uzklājiet nelielu daudzumu smērvielas.



Divas pēdējās CE marķējuma gada cipari - 15

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

F.H. GEKO Kietlin, Spacera iela 3, 97-500 Radomsko
paziņo ar pilnu atbildību, ka:

Apkope pistole - Smidzinātājs

Tips: G01198, Modelis: DG-10B

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu
prasībām:

2006/42/EK no 2006. gada 17. maija par mašīnām,
un EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013 standartiem
ir identisks ar eksemplāru, kas ir ES tipa novērtējuma sertifikāta
CMZJ1409224422 objekts no 2014. gada 18. septembra, ko
izdevusi GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600 54
Fax:+49-341-600 54

Timeklis: <http://www.gts-cert.de/> E-pasts: info@gts-cert.de

Šī ES atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārveidots bez
ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu atbild:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacera iela 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Izsniegšanas vieta un datums

Grzegorz Kowalczyk

Vertaling van de oorspronkelijke instructies

NL



HANDLEIDING

Onderhoudspistool - Verstuiver

Type: G01198, Model: DG-10B



Vervaardigd voor
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Lees deze instructies zorgvuldig door voor het eerste gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zichzelf vertrouwd te maken met alle instructies die nodig zijn voor een veilig gebruik en bediening, en om eventuele risico's te begrijpen die kunnen optreden bij het bedienen van de apparatuur.



TOEPASSING

Het reinigingspistool wordt gebruikt voor het reinigen met een stroom van samengeperste lucht en reinigingsstoffen. Alleen biologisch afbreekbare stoffen mogen voor het reinigen worden gebruikt. Vlampunten stoffen mogen niet worden gebruikt. Dankzij de tank en de lange mondstuk maakt het pistool het mogelijk om zelfs op moeilijk bereikbare plaatsen schoon te maken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Richt de uitlaat van het gereedschap nooit op mensen – lakmaterialen of perslucht kunnen lichamelijk letsel en andere verwondingen veroorzaken.
- Het is verboden andere gassen dan perslucht te gebruiken. Andere gassen kunnen ernstig letsel, brand of explosie veroorzaken.
- Houd bij het aansluiten van het gereedschap op de persluchtinstallatie rekening met de ruimte die nodig is voor de slang, om beschadiging aan slang of koppelingen te voorkomen.
- Zorg voor een goede ventilatie op de werkplek. Onvoldoende ventilatie kan gezondheidsrisico's, brand of explosie veroorzaken.
- Gebruik het gereedschap niet in de buurt van warmtebronnen of open vuur – dit kan schade of verminderde werking veroorzaken.
- Volg de algemene veiligheidsregels bij het werken met lakmaterialen en gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een veiligheidsbril, masker en handschoenen.
- Laat het gemonteerde persluchtsysteem nooit onbeheerd achter – houd kinderen uit de buurt.
- Perslucht onder hoge druk kan een terugslag van het gereedschap veroorzaken – wees voorzichtig, want de terugslag kan herhaald letsel veroorzaken.
- Test het gereedschap voor gebruik en zorg dat de bediener voldoende is opgeleid – dit verhoogt de veiligheid.
- Volg de aanbevelingen van de fabrikant van de lakmaterialen op, met betrekking tot persoonlijke bescherming, brandveiligheid en milieubescherming.
- Bij twijfel over de compatibiliteit van het gereedschap met de gebruikte lakmaterialen is op verzoek een lijst van gebruikte materialen beschikbaar.
- Perslucht slaat energie op in het systeem – wees voorzichtig tijdens gebruik en pauzes om gevaar door opgehoopte energie te vermijden.
- Richt nooit een straal lakmateriaal op een warmtebron of open vuur – dit kan brand veroorzaken.



GEBRUIKSAANWIJZING

Beginnen met werken

Vul de tank met reinigingsmiddel en draai de tank vervolgens stevig vast op de pistool.
Controleer de luchtaansluiting op lekkage en de veiligheid van de verbindingen.
Blow de luchttoevoerslang door voordat je deze aansluit op de installatie.
Zorg ervoor dat het pistool correct is gereinigd en onderhouden voordat je het gebruikt.

Werken met het pistool

Reguleer de luchtdruk in het pneumatische systeem zodat de maximale werkdruk van het pistool niet wordt overschreden en het te reinigen oppervlak niet wordt beschadigd.
Richt de mond van de spuit op het te reinigen oppervlak en druk de trekker in.
Gebruik de roterende mondstukpunt om de straal te regelen; na het aanpassen moet de roterende punt worden vastgezet door de achterste bevestigingsmoer vast te draaien.
Tijdens het gebruik van het pistool kunnen grote hoeveelheden stof of potentieel gevaarlijke dampen ontstaan, daarom moeten persoonlijke beschermingsmiddelen zoals veiligheidsbrillen en maskers altijd worden gedragen.

Reiniging en onderhoud

Na gebruik, koppel het pistool los van het luchtsysteem en leeg de tank van restanten van het coatingmateriaal.
Reinig de tank zorgvuldig van resterend coatingmateriaal.
Veeg de behuizing van het pistool af met een zachte doek.
Blazen de spuitmond enkele seconden door met schone lucht, gericht op een veilige plaats.
Reinig zorgvuldig alle leidingen van het coatingmateriaal – onvoldoende reiniging kan de straalkwaliteit van het coatingmateriaal verminderen.
Na reiniging moet een kleine hoeveelheid smeermiddel op de bewegende afdichtingsdelen worden aangebracht.



Laatste twee cijfers van het jaar van de CE-markering – 15

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EC

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
verklaart met volledige verantwoordelijkheid dat:

Onderhoudspistool - Verstuiver

Type: G01198, Model: DG-10B

voldoet aan de eisen van de Richtlijnen van het Europees Parlement en
de Raad:

2006/42/EG van 17 mei 2006 betreffende machines,
en de normen EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
is identiek aan het exemplaar, waarvoor het EG-
typebeoordelingscertificaat nr. CMZJ1409224422 d.d. 18.09.2014
is afgegeven door GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH
Tel: +49-341-600 54 Fax: +49-341-600 54
Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Deze EG-verklaring van overeenstemming verliest haar geldigheid als
het product wordt gewijzigd of omgebouwd zonder toestemming van de fabrikant.

De voorbereiding van de technische documentatie is de verantwoordelijkheid van:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Plaats en datum van uitgifte


Grzegorz Kowalczyk
Naam, voornaam en functie van de
bevoegde persoon

Tradução do manual original

PT



INSTRUÇÕES DE USO

Pistola de manutenção - Pulverizador

Tipo: G01198, Modelo: DG-10B



Produzido para
F.H. GEKO
Kietlin, Rua Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Antes da primeira utilização, pedimos que leia atentamente este manual de instruções. A familiarização com todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros, bem como a compreensão de todos os riscos que podem ocorrer durante a operação do dispositivo, é da responsabilidade do usuário.



APLICAÇÃO

A pistola de limpeza é usada para limpar com um jato de ar comprimido e substâncias de limpeza. Somente substâncias biodegradáveis podem ser usadas para a limpeza. Substâncias inflamáveis não devem ser usadas. Graças ao seu reservatório e bico longo, a pistola permite a limpeza até em áreas de difícil acesso.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

- Nunca direcione a saída da ferramenta em direção a pessoas - materiais de revestimento ou ar comprimido podem causar danos corporais e outros ferimentos.
- É proibido usar quaisquer outros gases em vez de ar comprimido. O uso de outros gases pode causar ferimentos graves, provocar incêndios ou representar risco de explosão.
- Ao conectar a ferramenta à instalação de ar comprimido, deve-se considerar o espaço necessário para a mangueira, a fim de evitar danos à mangueira ou conexões.
- No local de trabalho, deve haver ventilação eficaz. A falta de ventilação eficaz pode representar risco à saúde, provocar incêndios ou representar risco de explosão.
- A ferramenta deve ser usada longe de fontes de calor e fogo, pois isso pode causar danos ou deterioração do funcionamento.
- Seguir as regras gerais de segurança ao realizar trabalhos com materiais de revestimento e usar equipamentos de proteção individual adequados, como óculos, máscaras e luvas.
- Nunca deixe um sistema pneumático montado sem a supervisão de uma pessoa autorizada a operá-lo. Não permita que crianças se aproximem do sistema pneumático montado.
- A alimentação com ar comprimido, sob alta pressão, pode causar o recuo da ferramenta na direção oposta à direção de expulsão do material de revestimento. Deve-se ter cuidado especial, pois as forças de recuo podem, em certas condições, causar ferimentos múltiplos.
- Recomenda-se testar a ferramenta antes de começar a trabalhar. Recomenda-se que as pessoas que operam a ferramenta sejam devidamente treinadas. Isso aumentará significativamente a segurança no trabalho.
- Seguir as recomendações do fabricante dos materiais de revestimento e usá-los de acordo com as diretrizes de proteção pessoal, contra incêndios e proteção ambiental. O não cumprimento das recomendações do fabricante dos materiais de revestimento pode levar a ferimentos graves.
- Para determinar a compatibilidade com os materiais de revestimento utilizados, a lista de materiais usados na construção da ferramenta estará disponível mediante solicitação.
- Durante o trabalho com ar comprimido, energia se acumula em todo o sistema. Deve-se ter cuidado durante o trabalho e nas pausas, para evitar os riscos que a energia acumulada do ar comprimido pode causar.
- Nunca direcione o fluxo do material de revestimento para uma fonte de calor ou fogo, isso pode causar um incêndio.



INSTRUÇÕES DE USO

Início do Trabalho

Encha o reservatório com a substância de limpeza e, em seguida, aperte o reservatório na pistola. Verifique a vedação e a segurança das conexões do sistema de alimentação de ar comprimido. Antes de conectar a mangueira à instalação, sopre o ar através da mangueira. Antes de usar a pistola, certifique-se de que ela foi corretamente limpa e mantida.

Trabalhando com a Pistola

Regule a pressão no sistema pneumático de forma a não exceder a pressão máxima de operação da pistola e a evitar danos à superfície a ser limpa.

Aponte o bocal para a superfície a ser limpa e pressione o gatilho.

Para ajustar o fluxo, use a ponta rotativa do bocal. Após ajustar o fluxo, fixe a ponta rotativa do bocal apertando a porca de retenção atrás dela.

Durante o uso da pistola, pode-se gerar grandes quantidades de poeira ou vapores potencialmente perigosos, por isso, é imprescindível usar equipamentos de proteção individual, como óculos de proteção e máscaras.

Limpeza e Manutenção

Após o término do trabalho, desconecte a pistola do sistema de ar comprimido e esvazie o reservatório do restante do material de revestimento. Limpe o reservatório completamente, removendo os restos de material de revestimento.

Limpe o corpo da pistola com um pano macio. Sopre o bocal da pistola por alguns segundos com ar limpo, direcionando-o para um local seguro.

Limpe cuidadosamente todo o percurso do material de revestimento. A limpeza inadequada pode reduzir os parâmetros de fluxo do material de revestimento.

Após a limpeza da pistola, aplique uma pequena quantidade de lubrificante nas partes móveis das vedações.



Os dois últimos dígitos do ano de marcação CE - 15

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

F.H. GEKO Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara com total responsabilidade que:

Pistola de manutenção - Pulverizador
Tipo: G01198, Modelo: DG-10B

cumpre os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do
Conselho: 2006/42/CE de 17 de maio de 2006 sobre máquinas,
e das normas EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
é idêntico ao exemplar que é objeto do certificado de avaliação de tipo
CE nº CMZJ1409224422 de 18.09.2014 emitido pela GTS Prüf-und
Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600 54 Fax:+49-341- 600 54
Web: <http://www.gts-cert.de/> Email:info@gts-cert.de

Esta Declaração de Conformidade CE perde a sua validade se o produto for alterado ou
modificado sem a autorização do fabricante.

A responsabilidade pela preparação da documentação técnica é de:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Grzegorz Kowalczyk

Sobrenome, nome e cargo da
pessoa autorizada

Kietlin, 28.12.2015
Local e data de emissão

Traducerea instrucțiunii originale

RO



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Pistol de întreținere - Pulverizator

Tip: G01198, Model: DG-10B



Fabricat pentru
F.H. GEKO
Kietlin, str. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție această instrucțiune de utilizare. Familiarizarea cu toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță, precum și înțelegerea tuturor riscurilor care pot apărea în timpul utilizării dispozitivului, este responsabilitatea utilizatorului.



APLICAȚIE

Pistolul de curățare este utilizat pentru curățare cu un jet de aer comprimat și substanțe de curățare. Pentru curățare pot fi folosite doar substanțe biodegradabile. Nu trebuie folosite substanțe inflamabile. Datorită rezervorului și duzei lungi, pistolul permite curățarea chiar și în locuri greu accesibile.

RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

- Nu îndreptați niciodată ieșirea uneltei către oameni - materialele de acoperire sau aerul comprimat pot cauza leziuni corporale și alte răni.
- Este interzisă utilizarea oricăror alte gaze în locul aerului comprimat. Utilizarea altor gaze poate duce la apariția unor leziuni grave, poate provoca un incendiu sau poate prezenta un risc de explozie.
- Atunci când conectați uneltele la instalația de aer comprimat, trebuie să luați în considerare spațiul necesar pentru furtun, pentru a evita deteriorarea furtunului sau a conectorilor.
- La locul de muncă trebuie asigurată o ventilație eficientă. Lipsa ventilației eficiente poate prezenta un risc pentru sănătate, poate provoca un incendiu sau poate prezenta un risc de explozie.
- Uneltele trebuie utilizate departe de sursele de căldură și foc, deoarece acest lucru poate provoca deteriorarea sau deteriorarea funcționării acestora.
- Respectați regulile generale de siguranță atunci când efectuați lucrări cu materiale de acoperire și utilizați echipamente de protecție personală adecvate, cum ar fi ochelari, măști și mănuși.
- Nu lăsați niciodată un sistem pneumatic asamblat fără supravegherea unei persoane autorizate să opereze. Nu permiteți copiilor să se apropie de un sistem pneumatic asamblat.
- Alimentarea cu aer comprimat, la presiune înaltă, poate provoca reculul uneltei în direcția opusă direcției de evacuare a materialului de acoperire. Trebuie să aveți o precauție deosebită, deoarece forțele de recul pot, în anumite condiții, provoca răni multiple.
- Se recomandă testarea uneltei înainte de a începe lucrul. Se recomandă ca persoanele care folosesc uneltele să fie instruite corespunzător. Acest lucru va crește semnificativ siguranța muncii. Respectați recomandările producătorului materialelor de acoperire și aplicați-le conform principiilor de protecție personală, împotriva incendiilor și de protecție a mediului. Nerespectarea recomandărilor producătorului materialelor de acoperire poate duce la leziuni grave.
- Pentru a determina compatibilitatea cu materialele de acoperire utilizate, lista materialelor utilizate pentru construcția uneltei va fi disponibilă la cerere.
- În timpul lucrului cu aer comprimat, se acumulează energie în întregul sistem. Trebuie să fiți atenți în timpul lucrului și în pauzele de lucru pentru a evita riscurile pe care le poate provoca energia acumulată a aerului comprimat.
- Nu îndreptați niciodată jetul de material de acoperire către o sursă de căldură sau foc, deoarece acest lucru poate provoca un incendiu.



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Începerea lucrului

Umpleți rezervorul cu substanța de curățare, apoi fixați rezervorul pe pistol.

Verificați etanșeitatea și siguranța conexiunilor sistemului de alimentare cu aer comprimat.

Înainte de a conecta furtunul la instalație, suflați aer prin furtun.

Înainte de a utiliza pistolul, asigurați-vă că acesta a fost curățat și întreținut corespunzător.

Folosirea pistolului

Reglați presiunea în sistemul pneumatic astfel încât să nu depășiți presiunea maximă de lucru a pistolului și să nu deteriorați suprafața curățată.

Îndreptați duza către suprafața curățată și apăsați trăgaciul.

Pentru reglarea fluxului, utilizați capătul rotativ al duzei. După ajustarea fluxului, fixați capătul rotativ al duzei prin strângerea piuliței de blocare aflată în spatele acesteia.

În timpul utilizării pistolului, pot apărea cantități mari de praf sau vapori potențial periculoși, prin urmare, este obligatoriu să utilizați echipamente de protecție personală, cum ar fi ochelari de protecție și măști.

Curățare și întreținere

După terminarea lucrului, deconectați pistolul de la sistemul de aer comprimat și goliți rezervorul instrumentului de materialul de acoperire rămas. Curățați bine rezervorul de resturile de material de acoperire.

Curățați carcasa pistolului cu o cârpă din material moale. Suflați duza pistolului timp de câteva secunde cu aer curat, îndreptând-o într-un loc sigur.

Curățați cu atenție întregul traseu de transport al materialului de acoperire. Curățarea necorespunzătoare poate reduce parametrii fluxului de material de acoperire.

După curățarea pistolului, aplicați o cantitate mică de lubrifiant pe părțile mobile ale garniturilor.



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 15

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

F.H. GEKO Kietlin, str. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declară cu întreaga responsabilitate că:

Pistol de întreținere - Pulverizator
Tip: G01198, Model: DG-10B

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și

ale Consiliului: 2006/42/CE din 17 mai 2006 privind mașinile,
și normele EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013

este identic cu exemplarul care face obiectul certificatului de
evaluare a tipului CE nr. CMZJ1409224422 din 18.09.2014 emis de
GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH Tel:+49-341-600 54 Fax:+49-
341-600 54

Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Această Declarație de Conformitate CE își pierde valabilitatea dacă produsul este modificat sau
reconstruit fără acordul producătorului.

Pentru pregătirea documentației tehnice răspunde:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, str. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Locul și data emiterii

mgr Grzegorz Kowalczyk
Numele, prenumele și funcția
persoanei autorizate

Перевод оригинальной инструкции

RU



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пистолет для обслуживания - Распылитель

Тип: G01198, Модель: DG-10B



Произведено для
F.H. GEKO
Кетлин, ул. Спасерова 3
97-500 Радомско
www.geko.pl

Перед первым использованием, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации. Ознакомление со всеми инструкциями, необходимыми для безопасного использования и обслуживания, а также понимание всех рисков, которые могут возникнуть при эксплуатации устройства, является обязанностью пользователя.



ПРИМЕНЕНИЕ

Пистолет для чистки используется для очистки с помощью потока сжатого воздуха и чистящих веществ. Для очистки можно использовать только биоразлагаемые вещества. Запрещается использовать горючие вещества. Благодаря наличию резервуара и длинного сопла, пистолет позволяет очищать даже в труднодоступных местах.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Никогда не направляйте выход инструмента в сторону людей - покрывающие материалы или сжатый воздух могут стать причиной телесных повреждений и других травм.
- Запрещено использовать любые другие газы вместо сжатого воздуха. Использование других газов может привести к серьезным травмам, вызвать пожар или угрожать взрывом.
- При подключении инструмента к системе сжатого воздуха необходимо учитывать пространство, необходимое для шланга, чтобы избежать повреждения шланга или соединений.
- На рабочем месте должна быть обеспечена эффективная вентиляция. Отсутствие эффективной вентиляции может представлять угрозу для здоровья, вызвать пожар или угрожать взрывом.
- Инструмент следует использовать вдали от источников тепла и огня, так как это может привести к его повреждению или ухудшению работы.
- Соблюдайте общие правила безопасности при выполнении работ с покрывающими материалами и используйте соответствующие средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки, маски и перчатки.
- Никогда не оставляйте собранную пневматическую систему без присмотра уполномоченного лица. Не допускайте детей к собранной пневматической системе.
- Питание сжатым воздухом под высоким давлением может вызвать отскок инструмента в направлении, противоположном направлению выброса покрывающего материала.
- Необходимо соблюдать особую осторожность, так как силы отскока могут, в определенных условиях, вызвать множественные травмы.
- Рекомендуется протестировать инструмент перед началом работы. Рекомендуется, чтобы лица, работающие с инструментом, были должным образом обучены. Это значительно повысит безопасность работы.
- Соблюдайте рекомендации производителя покрывающих материалов и используйте их в соответствии с указанными правилами личной безопасности, противопожарной безопасности и охраны окружающей среды. Несоблюдение рекомендаций производителя покрывающих материалов может привести к серьезным травмам.
- Для определения совместимости с используемыми покрывающими материалами, перечень материалов, использованных для конструкции инструмента, будет доступен по запросу.
- При работе со сжатым воздухом в системе накапливается энергия. Необходимо соблюдать осторожность во время работы и перерывов, чтобы избежать угрозы, которую может представлять накопленная энергия сжатого воздуха.
- Никогда не направляйте поток покрывающего материала на источник тепла или огня, это может вызвать пожар.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Начало работы

Заполните резервуар моющим средством, затем прикрутите резервуар к пистолету. Проверьте герметичность и надежность соединений системы подачи сжатого воздуха. Продуйте воздухом подающий шланг перед его подключением к установке. Перед использованием пистолета убедитесь, что он был должным образом очищен и обслужен.

Работа с пистолетом

Отрегулируйте давление в пневматической системе таким образом, чтобы не превышать максимальное рабочее давление пистолета и не повредить очищаемую поверхность. Направьте выходное отверстие насадки на очищаемую поверхность и нажмите на курок. Для регулировки потока используйте поворотный конец насадки. После регулировки потока зафиксируйте поворотный конец насадки, затянув контргайку, находящуюся за ней. Во время работы с пистолетом могут образовываться большие количества пыли или потенциально опасные пары, поэтому обязательно используйте средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки и маски.

Чистка и обслуживание

По окончании работы отсоедините пистолет от системы сжатого воздуха и опорожните резервуар инструмента от остаточного покрытия. Тщательно очистите резервуар от остатков покрытия.

Очистите корпус пистолета с помощью мягкой ткани. Продуйте насадку пистолета несколько секунд чистым воздухом, направляя её в безопасное место.

Тщательно очистите весь путь подачи материала покрытия. Неполная очистка может снизить параметры потока материала покрытия.

После очистки пистолета нанесите небольшое количество смазочного средства на подвижные части уплотнений.



Две последние цифры года нанесения обозначения CE - 15

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Ф.Н. GEKO Кетлин, ул. Спасерова 3, 97-500 Радомско
декларирует с полной ответственностью, что:

Пистолет для обслуживания - Распылитель
Тип: G01198, Модель: DG-10B

соответствует требованиям директив Европейского
парламента и Совета: 2006/42/EC от 17 мая 2006 года о
машинах,

а также стандартам EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
идентичен образцу, являющемуся предметом сертификата
оценки типа EC № CMZJ1409224422 от 18.09.2014, выданного
GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH Тел: +49-341-600 54
Факс: +49-341-600 54

Веб: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Настоящая Декларация Соответствия ЕС теряет свою силу, если продукт будет
изменен или переделан без согласия производителя.

За подготовку технической документации отвечает:
Гжегож Ковальчик, Кетлин, ул. Спасерова 3, 97-500 Радомско.

Кетлин, 28.12.2015
Место и дата выдачи

магистр Гжегож Ковальчик
Фамилия, имя и должность
уполномоченного лица

Preklad pôvodného návodu

SK



NÁVOD NA POUŽITIE

Údržbová pištoľ - Postrekovač

Typ: G01198, Model: DG-10B



Vyrobené pre
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Pred prvým použitím sa prosím dôkladne oboznámte s týmto návodom na použitie. Oboznámenie sa so všetkými pokynmi potrebnými na bezpečné používanie a obsluhu a pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu vzniknúť počas prevádzky zariadenia, patrí do povinností jeho používateľa.



POUŽITIE

Čistiaca pištoľ sa používa na čistenie pomocou prúdu stlačeného vzduchu a čistiacich látok. Na čistenie môžu byť použité iba biologicky odbúrateľné látky. Nepoužívajte horľavé látky. Vďaka nádrži a dlhému tryskovému zariadeniu umožňuje pištoľ čistenie aj na ťažko prístupných miestach.

ODPORÚČANIA BEZPEČNOSTI

- Nikdy nesmerujte výstup nástroja smerom k ľuďom - povrchové materiály alebo stlačený vzduch môžu spôsobiť zranenia a iné úrazy.
- Je zakázané používať akékoľvek iné plyny namiesto stlačeného vzduchu. Použitie iných plynov môže viesť k vážnym zraneniam, spôsobiť požiar alebo hroziť výbuchom.
- Pri pripojení nástroja k inštalácii stlačeného vzduchu je potrebné zohľadniť priestor potrebný na hadicu, aby sa predišlo poškodeniu hadice alebo spojok.
- Na pracovisku by mala byť zabezpečená účinná ventilácia. Nedostatok účinnej ventilácie môže predstavovať zdravotné riziko, spôsobiť požiar alebo hroziť výbuchom.
- Nástroj by sa mal používať ďaleko od zdrojov tepla a ohňa, pretože to môže spôsobiť jeho poškodenie alebo zhoršiť jeho funkciu.
- Dodržiavať všeobecné bezpečnostné pravidlá pri vykonávaní prác s povrchovými materiálmi a používať vhodne zvolené osobné ochranné prostriedky ako sú okuliare, masky a rukavice.
- Nikdy nenechávajte zostavený pneumatický systém bez dozoru osoby oprávnenej na obsluhu.
- Nedovoľte deťom prístup k zostavenému pneumatickému systému.
- Napájanie stlačeným vzduchom pod vysokým tlakom môže spôsobiť odraz nástroja smerom opačným k smeru vyhadzovania povrchového materiálu. Je potrebné dodržiavať osobitnú opatrnosť, pretože sily odrazu môžu za určitých podmienok spôsobiť viaceré zranenia.
- Odporúča sa vyskúšať nástroj pred začatím práce. Odporúča sa, aby osoby pracujúce s nástrojom boli riadne vyškolené. To výrazne zvýši bezpečnosť práce.
- Dodržiavať odporúčania výrobcu povrchových materiálov a používať ich v súlade s uvedenými zásadami osobnej ochrany, protipožiarnej ochrany a ochrany životného prostredia. Nedodržiavanie odporúčaní výrobcu povrchových materiálov môže viesť k vážnym zraneniam.
- Na určenie kompatibility s používanými povrchovými materiálmi bude zoznam materiálov použitých na konštrukciu nástroja k dispozícii na požiadanie.
- Pri práci so stlačeným vzduchom sa v celom systéme hromadí energia. Je potrebné byť opatrný počas práce a prestávok, aby sa predišlo riziku, ktoré môže spôsobiť nahromadená energia stlačeného vzduchu.
- Nikdy nesmerujte prúd povrchového materiálu na zdroj tepla alebo ohňa, môže to spôsobiť požiar.

NÁVOD NA POUŽITIE

Začiatok práce

Napustite nádrž čistiacim prostriedkom, potom pripevnite nádrž k pištoľke.
Skontrolujte tesnosť a spoľahlivosť pripojení systému na tlakový vzduch.
Pred pripojením hadice k inštalácii prepláchnite hadicu vzduchom.
Pred použitím pištoľky sa uistite, že bola riadne vyčistená a udržiavaná.

Práca s pištoľou

Nastavte tlak v pneumatickom systéme tak, aby ste neprekročili maximálny pracovný tlak pištoľky a nepoškodili čistý povrch.
Smerujte výstup dýzy na čistý povrch a stlačte spúšť.
Na nastavenie prúdu použite otočnú koncovku dýzy. Po nastavení prúdu otočnú koncovku dýzy zabezpečte dotiahnutím kontramatky, ktorá je za ňou.
Počas práce s pištoľou môžu vzniknúť veľké množstvá prachu alebo potenciálne nebezpečné páry, preto je nevyhnutné používať osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare a masky.

Čistenie a údržba

Po skončení práce odpojte pištoľku od systému tlakového vzduchu a vyprázdnite nádrž nástroja od zvyškov povlakového materiálu. Dôkladne vyčistite nádrž od zvyškov povlakového materiálu.
Vyčistite telo pištoľky pomocou handričky vyrobenej z jemného materiálu. Predfúknite dýzu pištoľky niekoľko sekúnd čistým vzduchom, smerujúc ju na bezpečné miesto.
Dôkladne vyčistite celú cestu prenosu povlakového materiálu. Nedostatočné čistenie môže znížiť parametre prúdu povlakového materiálu.
Po vyčistení pištoľky naneste malé množstvo maziva na pohyblivé časti tesnení.



Dve posledné číslice roka označenia CE - 15

VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
vyhlasuje s plnou zodpovednosťou, že:

Údržbová pištoľ - Postrekovač
Typ: G01198, Model: DG-10B

spĺňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:
2006/42/ES zo dňa 17. mája 2006 o strojových zariadeniach,
a noriem EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013

je identický s exemplárom, ktorý je predmetom certifikátu
hodnotenia typu EÚ č. CMZJ1409224422 zo dňa 18.09.2014
vydaného spoločnosťou GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH
Tel: +49-341-600 54 Fax: +49-341-600 54

Web: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Toto Vyhlásenie o zhode EÚ stráca svoju platnosť, ak sa produkt zmení alebo prestaví bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu technickej dokumentácie zodpovedá:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.12.2015
Miesto a dátum vystavenia

Grzegorz Kowalczyk
Priezvisko, meno a pozícia oprávnenej
osoby



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Пістолет для обслуговування - Розпилювач

Тип: G01198, Модель: DG-10B



Вироблено для
F.H. GEKO
Кітлін, вул. Спасерова 3
97-500 Радомсько
www.geko.pl

Перед першим використанням просимо уважно ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації. Ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та обслуговування, а також розуміння всіх ризиків, які можуть виникнути під час експлуатації пристрою, є обов'язком його користувача.



ЗАСТОСУВАННЯ

Пістолет для чищення використовується для очищення за допомогою потоку стиснутого повітря та чистячих речовин. Для очищення можна використовувати тільки біорозкладні речовини. Заборонено використовувати легкозаймисті речовини. Завдяки наявності резервуара та довгого сопла пістолет дозволяє очищати навіть у важкодоступних місцях.

РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- Ніколи не спрямовуйте вихід інструмента в бік людей - покривні матеріали або стиснене повітря можуть бути причиною травм і інших ушкоджень.
- Заборонено використовувати будь-які інші гази замість стисненого повітря. Використання інших газів може призвести до серйозних травм, викликати пожежу або загрозувати вибухом.
- При підключенні інструмента до системи стисненого повітря слід враховувати простір, необхідний для шланга, щоб уникнути пошкодження шланга або з'єднань.
- На робочому місці повинна бути забезпечена ефективна вентиляція. Відсутність ефективної вентиляції може створити загрозу для здоров'я, викликати пожежу або загрозувати вибухом. Інструмент слід використовувати подалі від джерел тепла та вогню, оскільки це може призвести до його пошкодження або погіршення функціонування.
- Дотримуйтесь загальних правил безпеки під час виконання робіт з покривними матеріалами і використовуйте відповідно підібрані засоби індивідуального захисту, такі як окуляри, маски та рукавички.
- Ніколи не залишайте зібрану пневматичну систему без нагляду особи, уповноваженої на обслуговування. Не допускайте дітей до зібраної пневматичної системи.
- Живлення стисненим повітрям під високим тиском може спричинити віддачу інструмента в напрямку, протилежному напрямку викиду покривного матеріалу. Слід дотримуватися особливої обережності, оскільки сили віддачі можуть, за певних умов, призвести до множинних травм.
- Рекомендується протестувати інструмент перед початком роботи. Рекомендується, щоб особи, які працюють з інструментом, були належним чином навчені. Це значно підвищить безпеку праці.
- Дотримуйтесь рекомендацій виробника покривних матеріалів і використовуйте їх відповідно до наведених принципів особистої безпеки, протипожежної безпеки та охорони навколишнього середовища. Недотримання рекомендацій виробника покривних матеріалів може призвести до серйозних травм.
- Для визначення сумісності з використовуваними покривними матеріалами, перелік матеріалів, використаних для виготовлення інструмента, буде доступний за запитом.
- Під час роботи зі стисненим повітрям в усій системі накопичується енергія. Слід дотримуватися обережності під час роботи та перерв у роботі, щоб уникнути загрози, яку може спричинити накопичена енергія стисненого повітря.
- Ніколи не спрямовуйте струмінь покривного матеріалу на джерело тепла або вогню, це може викликати пожежу.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Початок роботи

Наповніть резервуар очищувальним засобом, потім прикріпіть резервуар до пістолета. Перевірте герметичність і надійність з'єднань системи подачі стисненого повітря. Продуйте шланг, що подає повітря, перед підключенням його до установки. Перед використанням пістолета переконайтеся, що він був належним чином очищений і обслугований.

Робота з пістолетом

Відрегулюйте тиск у пневматичній системі таким чином, щоб не перевищити максимальний робочий тиск пістолета і не пошкодити очищувану поверхню.

Направте вихід насадки на очищувану поверхню та натисніть на спусковий важіль.

Для регулювання потоку використовуйте обертальний кінець насадки. Після регулювання потоку зафіксуйте обертальний кінець насадки, закрутивши контргайку, що знаходиться за нею.

Під час роботи з пістолетом можуть утворюватися великі кількості пилу або потенційно небезпечні пари, тому обов'язково використовуйте засоби індивідуального захисту, такі як захисні окуляри та маски.

Чищення та обслуговування

Після закінчення роботи від'єднайте пістолет від системи стисненого повітря та спустошіть резервуар інструмента від залишків покривного матеріалу. Тщательно очистіть резервуар від залишків покривного матеріалу.

Очистіть корпус пістолета за допомогою тканини з м'якого матеріалу. Продуйте насадку пістолета кілька секунд чистим повітрям, направляючи її в безпечне місце.

Ретельно очистіть весь шлях подачі матеріалу покриття. Недосконале очищення може знизити параметри потоку покривного матеріалу.

Після очищення пістолета нанесіть невелику кількість мастила на рухомі частини ущільнень.



Дві останні цифри року нанесення позначення CE - 15

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Ф.Н. GEKO Кітлін, вул. Спасерова 3, 97-500 Радомсько
декларує з повною відповідальністю, що:

Пістолет для обслуговування - Розпилювач Тип: G01198, Модель: DG-10B

відповідає вимогам директив Європейського парламенту та
Ради: 2006/42/ЄС від 17 травня 2006 року щодо машин,
а також стандартам EN ISO 12100:2010, EN 1953:2013
є ідентичним з екземпляром, що є предметом сертифіката
оцінки типу ЄС № CMZJ1409224422 від 18.09.2014 року,
виданого GTS Prüf-und Zertifizierungs GmbH Тел:+49-341-600 54
Факс:+49-341-600 54

Веб: <http://www.gts-cert.de/> Email: info@gts-cert.de

Ця Декларація відповідності ЄС втрачає свою дійсність, якщо продукт буде змінено або
перебудовано без згоди виробника.

За підготовку технічної документації відповідає:
Гжегож Ковальчик, Кітлін, вул. Спасерова 3, 97-500 Радомсько.

Кітлін, 28.12.2015
Місце та дата видачі

Гжегож Ковальчик
Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

Karta Gwarancyjna

1	Nazwa urządzenia i numer artykułu.	
2	Data zakupu.	
3	Dokładny opis zgłaszanej wady, usterki.	 W przypadku niewystarczającej ilości miejsca prosimy kontynuować na odwrocie niniejszej Karty Zgłoszeniowej.
4	Nazwa i adres punktu dystrybucji, w którym został zakupiony produkt.	
5	Pieczęć sprzedawcy Data i podpis.	
6	Dane osobowe do kontaktu, numer telefonu.	

Zgodnie z warunkami udzielonej gwarancji:

- Reklamowany produkt winien być dostarczony do serwisu firmy F.H. GEKO w oryginalnym opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną Kartą Gwarancyjną oraz dowodem zakupu (ewentualnie jego kopią) z datą sprzedaży jak w Karcie Gwarancyjnej.
- Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika.
- Aby uzyskać gwarancję na okres do 24 m-cy należy spełnić następujące warunki:
 - po okresie 12 miesięcznej gwarancji produkt należy dostarczyć z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do serwisu „GEKO” w celu dokonania przeglądu okresowego
 - Koszt przeglądu wynosi 50zł netto (61,50zł brutto) oraz ewentualnie koszty materiałów eksploatacyjnych
 - Koszty transportu narzędzia w obie strony ponosi użytkownik urządzenia
- Urządzenia bez formularza reklamacyjnego, będą traktowane jako urządzenia do naprawy odpłatnej.**
- Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.
- Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, konserwacji i przechowywania,
 - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami zewnętrznymi,
 - normalnego zużycia podczas eksploatacji,
 - napraw polegających na regulacji,
 - uszkodzeń wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
 - uszkodzeń wynikających z przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika lub elementów przekładni mechanicznej.
 - uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów
 - użytkowania urządzenia dla majsterkowiczów do celów profesjonalnych,
 Zabrania się dokonywania modyfikacji w konstrukcji a także dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione
- Termin naprawy może ulec przedłużeniu o czas niezbędny na dostarczenie i odbiór sprzętu przez serwis, a także o czas dostawy części zamiennych w przypadku gdy gwarant zamawia je u producenta.
- Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, akumulatory, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy), itp.
- Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści użytkownika.
- W przypadku gdy nadesłane do naprawy urządzenie jest sprawne lub nadesłane bez formularza albo z formularzem reklamacyjnym nie zawierającym opisu objawów uszkodzenia, za czynności związane z przetestowaniem tego urządzenia pobierana będzie zryczałtowana opłata w kwocie 5% wartości netto testowanego urządzenia, jednakże nie mniej niż 10zł. Nadto wysyłka takiego urządzenia, zostanie zrealizowana na koszt odbiorcy.**
- Wszystkie czynności serwisowe nie mieszczące się w ramach gwarancji podlegają wycenieniu i opłaceniu.
- W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji, Gwarant według swojego wyboru: dokona naprawy reklamowanego towaru (o ile jest to możliwe) lub zwróci kupującemu cenę nabycia towaru pomniejszoną o kwotę odpowiadającą procentowemu stopniowi zużycia reklamowanego towaru.
- Oplaty dodatkowe:
 - dostarczony do serwisu produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym (pozbawiony zabrudzeń), w przeciwnym razie czynności podjęte przez serwis w celu usunięcia tego stanu rzeczy objęte będą dodatkową opłatą.
 - po otrzymaniu sprzętu Serwis dokonuje wstępnej diagnozy rozumianej jako usługa serwisowa płatna, polegającej na sprawdzeniu stanu sprzętu, przetestowaniu, oszacowaniu uszkodzeń, wyceny części zamiennych, i kosztów naprawy w przypadku uszkodzenia sprzętu. Jeśli podczas wstępnej diagnozy Serwis stwierdzi, że:
 - sprzęt jest sprawny – Serwis dokonuje zwrotu sprzętu klientowi w siedzibie firmy lub za pośrednictwem kuriera na koszt Klienta, obciążając go jednocześnie kosztami diagnozy wstępnej.
 - ustępka powstała z winy Klienta – Serwis poinformuje Klienta o stwierdzonych uszkodzeniach sprzętu oraz o przewidywanych kosztach naprawy. W przypadku rezygnacji z naprawy po wstępnej diagnozie zwrot sprzętu następuje na warunkach jw. W przypadku uzyskania zgody Klienta na wykonanie usługi serwisowej – zwrot sprzętu dokonany jest na zasadach jw., doliczając uzgodnione wcześniej koszty usługi serwisowej
 - ustępka powstała na skutek wady fabrycznej – koszty dokonania diagnozy wstępnej ponosi Gwarant. Po dokonaniu naprawy sprzęt zostanie zwrócony Klientowi.
 - Koszt opłaty dodatkowej lub diagnozy wstępnej na dzień 01.01.2015 wynosi 35 złotych netto

.....
Data przyjęcia do serwisu

.....
czytelny podpis zgłaszającego
Zapoznałem/am się i akceptuję warunki gwarancji